

Siomara Dorabela Arrivillaga Galindo

**EL SENTIDO DE LA NOVELA *JINAYÁ* RESPECTO DEL IMPERIALISMO
AGRÍCOLA ALEMÁN EN GUATEMALA**

Asesora: Dra. Nora Elizabeth Rubín Montúfar



Universidad de San Carlos de Guatemala
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS

Guatemala, noviembre de 2011

**Este trabajo fue presentado por
la autora como trabajo de tesis,
requisito previo a su graduación
de Licenciada en Letras**

Guatemala, noviembre de 2011

Í N D I C E

	PÁGINA
EL SENTIDO DE LA NOVELA <i>JINAYÁ</i> RESPECTO DEL IMPERIALISMO AGRÍCOLA ALEMÁN EN GUATEMALA	
INTRODUCCIÓN	5
I. BASES DE LA INVESTIGACIÓN	7
A. MARCO CONCEPTUAL	7
1. Antecedentes	7
2. Justificación	8
3. Determinación del problema	9
4. Definición del problema	9
5. Alcances y límites	9
B. MARCO TEÓRICO	10
1. Antecedentes históricos	10
2. Teoría de la Semiótica: Principios y Postulados	18
3. El modelo actancial de Greimas	20
4. Teoría de la Dependencia	22
C. MARCO METODOLÓGICO	27
1. Objetivos	27
1.1 General	27
1.2 Específicos	27
2. El método	27

II. LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN	35
A. Las estructuras de superficie	35
1. Componente narrativo	35
2. Programa narrativo No. 1	36
3. Programa narrativo No. 2 (anti-programa)	44
4. Balance del componente narrativo	56
5. Componente descriptivo	62
6. La estructura de los roles actanciales (Teoría actancial de Greimas)	74
7. Balance del componente descriptivo	76
B. La estructura profunda	80
1. Las unidades mínimas del significado y las isotopías elementales	80
2. La estructura elemental del significado: El Cuadrado Semiótico	85
3. Balance de la estructura profunda	90
Propuesta ideológica	91
III. CONCLUSIONES	93
IV. BIBLIOGRAFÍA	96
Anexo: Breve Biografía del autor	102

INTRODUCCIÓN

Este estudio es ante todo, la aplicación del método semiológico de crítica literaria a una novela del escritor guatemalteco Virgilio Rodríguez Macal. Se trata de **Jinayá**, voz quechí que significa: “El lugar de la mucha agua”.

La motivación de trabajar esta obra surgió por los relatos que presenta la misma novela, **Jinayá**, sobre cacerías, los salvajes y hermosos paisajes que describe de las montañas en Alta Verapaz; pero principalmente, por la crítica que hace al manejo de las fincas intervenidas a los alemanes que fueron expulsados del país, como consecuencia de la Segunda Guerra Mundial, durante los gobiernos de los presidentes Jorge Ubico y Federico Ponce Vaides. Es pues, una obra de intención política y de denuncia, en donde el autor dejó plasmado su punto de vista ante ese momento de la historia guatemalteca.

Para profundizar en el estudio de la obra, se utilizó el procedimiento basado en el modelo semiótico de Algirdas Julien Greimas, aplicado por el Grupo de Entrevernes. Dicho modelo puede motivar el interés de los lectores por su funcionalidad y proceso riguroso pues, ayuda a que la crítica literaria se haga con enfoques científicos. Además, este método permite la interpretación histórico-social de los países latinoamericanos, en este caso del contexto guatemalteco en el que se desarrolla la novela y la forma de pensar y actuar de sus habitantes. Es evidente que un modelo semiótico, como el utilizado en la presente obra, se ocupa de todos los sistemas de signos y de los aspectos de la realidad que puedan transmitir mensajes, proporciona métodos para analizar

y comprender mejor las comunicaciones que se publican para establecer la relación de los signos lingüísticos y profundizar en sus significaciones dentro de la obra literaria, para descubrir la realidad extraliteraria contenida en la misma, en las estructuras tanto superficiales como profundas. Con esa visión es que se inicia el presente trabajo.

La pieza fundamental del significado de la novela, se basa en el empeño de Ricardo por restituir **Baviera** a su antiguo propietario alemán. En las estructuras de superficie, específicamente en el componente narrativo, se encontraron dos programas narrativos: “Pérdida de Baviera” y “Recuperación de la propiedad”, el cual también es un Anti-programa. También se pudo distinguir los estados y los cambios de los actantes. En el componente descriptivo, se analizaron las figuras, los conjuntos figurativos, los temas descriptivos y los papeles temáticos. Después se llegó a la fase final, donde se estudiaron las estructuras profundas, a través del juego de relaciones y de operaciones. Por lo tanto, al concluir el estudio correspondiente, se puede destacar el hecho de que el sujeto Franz Ziegele vuelve a estar unido al objeto valor Baviera.

Es de esta manera, que la literatura como arte, contribuye a conocer la historia nacional de esa época, la cual todavía tiene sus repercusiones en la actualidad, debido a que en esa región del país todavía se encuentran algunos descendientes de los alemanes que lograron regresar a Guatemala y recuperar las tierras que una vez les pertenecieron.

I. LAS BASES DE LA INVESTIGACIÓN

A. MARCO CONCEPTUAL

1. Antecedentes

En el año 1950 fue publicada la novela **Jinayá** y en 1951, ganó el primer Premio en Prosa Rama de Novela de los Juegos Florales en Quetzaltenango. No obstante, aunque el autor es un renombrado escritor nacional, ésta ha sido escasamente estudiada en los medios intelectuales del país, así como de una difusión restringida en los círculos literarios guatemaltecos. Solamente existen menciones y algún breve comentario. Por ejemplo, Seymour Menton, en su libro **Historia crítica de la novela guatemalteca**, en alusión a la obra comenta lo siguiente:

(...)Apartándose de la selva petenera, *Jinayá* (...) Ya no es una marcha agitada por las selvas y las sabanas peteneras sino el escenario más permanente de una finca en el sur del departamento de la Alta Verapaz, (...) El paisaje es bello sin constituir un peligro para el hombre que ya ha domado la naturaleza, sembrando café, cazando y pescando. (...) Además de su marcado espíritu regionalista, *Jinayá* tiene una movilidad desconocida en las novelas costumbristas (...) La Revolución de 1944, tan exaltada por Monteforte, es criticada severamente por el protagonista (...) Todo el libro es narrado en primera persona (...) todo se ve por los ojos de un hombre que, en realidad, es un ser muy superficial (...) (pp.336-340)

Además, el Dr. Francisco Albizúrez y la Licda. Catalina Barrios en **Historia de la Literatura guatemalteca**, señalan acerca de esta novela:

(...)De *Jinayá* cabe afirmar que es una obra donde el asunto supera a la realización estética: había materia prima para una obra mayor. Asimismo, cierta intención ideológica perjudica a esta novela (...) (p.61)

A nivel de Educación Media, es poco usual que algunos estudiantes lean y analicen las obras escritas por él, y **Jinayá** figura entre las menos seleccionadas.

Tomando en cuenta que la producción literaria de Rodríguez Macal fue extensa, además en ella abordó diferentes temas, entre ellos el de la flora y la fauna guatemalteca, especialmente de las regiones de Alta Verapaz, Izabal y El Petén. En sus relatos aparecen personajes a los cuales les dio su toque personal, con argumentos extraídos de esas zonas geográficas del país, durante sus constantes incursiones como cazador.

Las circunstancias anteriores determinan la necesidad de estudiar la novela citada, porque puede ser un aporte a la investigación literaria dentro del Departamento de Letras. Con ese criterio se ha seleccionado **Jinayá**, porque es una de las pocas obras de la literatura guatemalteca, que trata la temática del imperialismo agrícola alemán en Alta Verapaz.

2. Justificación

La presente investigación se considera importante dentro de la crítica literaria del país por las razones siguientes: contribuye a enriquecer la producción bibliográfica del trabajo literario guatemalteco, permite conocer científicamente a través del modelo semiótico de investigación literaria, una de las obras más representativas del escritor nacional Virgilio Rodríguez Macal; puede ser útil como obra de consulta académica y de información para los estudiosos de la literatura, puede

servir como modelo de investigación en la elaboración de tesis ad gradum del Departamento de Letras.

3. Determinación del problema

En **Jinayá**, Virgilio Rodríguez Macal destaca la importancia de los personajes extranjeros, tanto alemanes como belgas, en su participación en los estados y los cambios que plantea la narratividad de la novela.

4. Definición del problema

¿Qué significación tiene el cambio de estado de unión y desunión con la finca Baviera por parte de los actantes Kurt y Franz Ziegele?

5. Alcances y límites de la investigación

El alcance de la presente investigación se circunscribe al desciframiento de los signos del discurso narrativo dentro del relato mismo. En consecuencia, el producto esperado es la revelación del reflejo de las isotopías semiológicas (sociales, políticas y económicas) que se destacan en las estructuras profundas del análisis. Una limitación de la misma está determinada por la amplitud, por los demás programas que contiene la obra: Las aventuras de Ricardo a través de la caza y pesca, amoríos de éste (la sed lujuriosa de Elena y el paciente amor de Patricia), el romance entre Benito y Betty, la rivalidad entre Felipe y Ricardo, etc., debido a que solamente se analiza el programa narrativo que se refiere a la pérdida y recuperación de la finca Baviera.

B. MARCO TEÓRICO

1. Antecedentes históricos

Se incluyen los datos históricos en este apartado, porque son indispensables para la comprensión, interpretación y valorización de la novela y la relación que éstos puedan tener con la misma.

Algunos alemanes emigraron a América debido a la coyuntura económica, social y política por la que estaba pasando Alemania en los siglos XIX y XX. En primer lugar, se dio por las crisis agrícolas y en segundo lugar, por el desempleo generado por la Revolución Industrial. La mayoría de los emigrantes pertenecían al área rural y artesanal, por lo que eligieron para instalarse, en el Nuevo Mundo, regiones deshabitadas. En Guatemala, los regímenes liberales anhelaban el progreso y la modernización, buscando el desarrollo para sacar al país del atraso en el que se encontraba, como resultado de la herencia colonial.

Los gobernantes liberales de fines del siglo XIX trataron de que el país tuviera acceso al mercado mundial, lo cual fue logrado gracias al fuerte impulso estatal a la agro-exportación. Ante esta situación, el gobierno promulgó leyes a favor de la inmigración, donde se buscaba promocionar la venida de extranjeros a Guatemala, quienes recibirían subsidios del Estado, terrenos y otros beneficios y prerrogativas, como por ejemplo, la exención del servicio militar y el pago de impuestos. El primer inmigrante alemán que se estableció en Cobán fue el comerciante Heinrich Rudolf

Dieseldorff (1831-1918), de Hamburgo. En 1880, arribó un gran número de alemanes, el mayor de la historia, los inmigrantes se establecieron en la capital, en la bocacosta del suroccidente, en Izabal y en las Verapaces. En Alta Verapaz habían quedado algunos europeos llegados en las inmigraciones anteriores (ingleses, suizos, belgas, franceses, etc.), y, ellos sirvieron a veces como punto de apoyo para los nuevos inmigrantes alemanes.

Tal deseo de desarrollo, progreso y modernización del régimen liberal guatemalteco de 1871, encontró una respuesta positiva en el recién fundado Reich Alemán, cuya política económica buscaba expandir su comercio exterior y fomentar su industria y navegación en los mercados de ultramar.

El intercambio comercial de mercancías alemanas, materias primas y productos, motivaban las relaciones comerciales entre Guatemala y Alemania, lo cual produjo nexos comerciales de importación y exportación entre ambos países. Los productos que Guatemala exportaba eran la cochinilla, café y añil.

La Doctora Regina Wagner Henn en su libro **Los alemanes en Guatemala**, nos relata en el Capítulo I, “Causas de la emigración alemana durante el siglo XIX”; la forma en que se dio tal suceso:

En Guatemala, las relaciones comerciales con Alemania se iniciaron con la primera ola de inmigración alemana a la bahía de Santo Tomás y luego a la capital durante la década de 1840. Estas relaciones aumentaron y se consolidaron al llegar un mayor número de inmigrantes alemanes en forma individual durante la segunda mitad del siglo XIX, hasta la Primera Guerra Mundial. Dicha inmigración continuó arribando en una tercera

etapa de auge cafetalero en la época de entre-guerras, hasta que el nazismo marcó el fin de dicha expansión ultramarina (...)
(p.14)

No obstante, el primer lugar a donde llegaron los alemanes fue a Santo Tomás, Izabal. Posteriormente fue la región de Alta Verapaz, la que se convirtió en el lugar de mayor atracción para ellos, por ser una región montañosa, aislada geográficamente y de gran potencialidad en sus recursos humanos: habitada por las tribus q'eqchí y poqomchí en un 95% y por ladinos en un 5%, (con vastas parcelas y poblados que sólo las utilizaban para sembrar maíz, frijol, chile y algodón). Esto permitió que la mayor cantidad de emigrantes alemanes se instalaran en esta región, donde construyeron empresas agrícolas que posteriormente permitieran el desarrollo del departamento, hasta la Segunda Guerra Mundial.

Allí se fundaron muchas casas importadoras de café que llevaban el producto hasta los mercados europeos. El traslado se realizaba vía Tactic, por el valle del Polochic hasta Panzós, donde era llevado en cayucos a la aduana del puerto de Izabal y de allí se transportaba a los puertos europeos.

La importancia económica de las exportaciones del café, colocó a los alemanes en una posición importante en el desarrollo de la infraestructura del país, pues fueron los primeros en instalar tecnología moderna. Entre las obras más importantes se destacan: el Ferrocarril de Verapaz, el de Ocosingo, el ferrocarril eléctrico de "Los Altos", la Empresa Eléctrica y la hidroeléctrica de Santa María.

La apertura de la carretera a Panzós (la que facilitaba el transporte de café a diversos lugares), fue hecha con capital alemán, por mandato del presidente Justo Rufino Barrios en 1876.

Con la adquisición de fincas y terrenos baldíos que transformaron en fértiles plantaciones, los alemanes en Guatemala llegaron a controlar una tercera parte de la producción cafetalera nacional y dos terceras partes de las exportaciones de café a Europa.

Para proteger los intereses del comercio exterior alemán y de sus súbditos, el Reich alemán celebró Tratados de Comercio y Navegación con Guatemala en 1871. El 20 de septiembre de 1887, se suscribió un Tratado de Amistad, Comercio y Navegación y Convención Consular, llamado Montúfar-von Bergen, firmado por el Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala, Lorenzo Montúfar y por Alemania, el Encargado de Negocios y representante diplomático, Barón Werner von Bergen. Tal instrumento jurídico, entre otras cosas y sobre supuestas bases de “reciprocidad”, otorgaba a los alemanes muchas prerrogativas que no gozaron otros extranjeros en Guatemala, como la conservación de la nacionalidad alemana a los hijos legítimos de alemanes nacidos en el país, establecía la entera libertad de comercio, la de entrar y residir en ambos Estados, las de comerciar y viajar, arrendar, comprar y poseer terrenos, almacenes y tiendas, en los respectivos territorios, gozar de completa y constante protección de sus propiedades y personas, exoneración de servicio militar, franquicias a las exportaciones e

importaciones, etc., que en realidad, sólo favorecían a los alemanes radicados en Guatemala y a sus descendientes.

La necesidad de los alemanes de brindar a sus hijos una educación que les permitiera crecer y desarrollarse en su idioma, conservar sus tradiciones y cultura alemanas, llevó a que se fundara el Colegio Alemán en la Capital de Guatemala en 1892. Después de la Primera Guerra Mundial, se fundaron otros dos establecimientos educativos, uno con sede en Quetzaltenango y otro en Cobán.

En 1931 se fundó en Guatemala la Iglesia Protestante Alemana, en 1932 y 1933 se fundaron dos periódicos alemanes que trataron de controlar las asociaciones culturales y educativas de la colonia germana. Asimismo, se fundaron clubes alemanes en diferentes lugares del país con el fin de cultivar la lengua y cultura alemanas.

Los alemanes que contribuyeron al desarrollo del país a raíz del liberalismo en 1871, fueron despojados de sus bienes el 1 de julio de 1944, con la caída del General Jorge Ubico. Durante la Segunda Guerra Mundial, los Estados Unidos adquirió poder mundial y ejerció presión para que el gobierno de Ubico bloqueara, interviniera, expropiara y nacionalizara todas las empresas agrícolas y comerciales alemanas, aunque esto resultaba negativo para los intereses de Guatemala, porque su economía dependía de la producción y exportación de café, que desde fines del siglo XIX estaba controlada en un alto porcentaje por los alemanes.

El 7 de octubre de 1938 el gobierno reformó la Ley de Extranjería, en lo que concernía a permitir la naturalización de las personas nacidas en Guatemala de padres extranjeros. En ese tiempo, como se citó anteriormente, existía un Tratado que concedía a los hijos de extranjeros nacidos en Guatemala, adquirir la nacionalidad de sus padres. En 1942, el gobierno publicó en el Diario de Centro América, las listas de las fincas cafetaleras confiscadas a los alemanes. Además clausuró sus centros educativos, las iglesias y los clubes, también congeló créditos, depósitos y cuentas bancarias. En ese mismo año, el Estado deportó a los alemanes a los Estados Unidos y Alemania (en este último lugar estuvieron en campos de concentración). Al finalizar la Segunda Guerra Mundial, algunos lograron regresar y recuperar sus bienes, y en el peor de los casos, ya no lo pudieron hacer por fallecimiento o diversas causas.

El 1 de julio de 1944, fue derrocado el dictador Jorge Ubico. Ante el decreto de expropiación de las fincas de alemanes, promulgado cinco días antes de la renuncia de Ubico, su sucesor, el General Federico Ponce Vaides, por virtud de los decretos gubernativos números 2601, 2628, 2655, 2791 y 2795, creó el 11 de julio del mismo año, el <<Departamento de Fincas Rústicas Nacionales e Intervenidas>>, adscrito a la Dirección de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, para que se hiciera cargo de la administración general de las fincas rústicas intervenidas y sus beneficios agrícolas, la cual consumó la expropiación forzosa de todos los bienes y propiedades de los alemanes en Guatemala. Las fincas nacionalizadas que anteriormente cosechaban aproximadamente 391,700 quintales de café en

1942/43, quedaron bajo custodia y administración de dicho departamento. El frecuente cambio de administradores y la falta de continuidad y seguimiento en los informes, dificultó el trabajo de los inspectores de fincas por no haber un archivo de datos exactos del verdadero estado en que se encontraban y por la deficiencia de la mayoría de los administradores de las mismas. Por esas causas, las fincas que ahora eran propiedad del Estado, llevaron al decaimiento de la productividad, debido a la falta de experiencia, arbitrariedades y corrupción en la administración de tales inmuebles. Al respecto la Dra. Regina Wagner dice:

(...) Es evidente que la declaratoria de guerra de Estados Unidos al Reich alemán y la presión (...) sobre el Presidente Ubico, quien tuvo que seguir los dictados de la política de Washington, llevaron a partir de la proclama de las <listas negras> a la intervención y expropiación forzosa de las firmas comerciales, haciendas, fincas (...) de los ciudadanos alemanes residentes en Guatemala (...) Con base en estadísticas de las cosechas de 1940/41 y 1953/54 de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público y de la Oficina Central del Café, se puede apreciar la baja en la productividad de algunas de las fincas confiscadas a los alemanes (...) Con el bloqueo de los nacionales alemanes, el cierre de sus comercios y el abandono de sus fincas que quedaron en manos de administradores nombrados por el Estado guatemalteco, finalmente su deportación y repatriación, quedó destruida una obra iniciada hacia más de varias décadas con capital alemán (...) (p. 392)

Sobre este mismo hecho Flavio Rojas Lima, en su libro **Etnicidad: teoría y praxis**, nos relata lo siguiente:

(...) el general Ubico, fue alguna vez señalado de tener simpatías e inclinaciones germanófilas, y es un hecho que en su oportunidad retrasó la declaración de guerra contra Alemania, hasta que las presiones norteamericanas fueron insoslayables (...) Posteriormente, ya en 1944 y bajo el gobierno del general Federico Ponce, se expropiaron legalmente los bienes poseídos por los alemanes en

Guatemala. Algunos de los afectados, principalmente de los nacionalizados, volvieron en el período de la postguerra y en ciertos casos hasta lograron recuperar parte de sus bienes (...) (p. 103)

2. Teoría de la Semiótica: Principios y Postulados

La Semiótica (Teoría de la significación o estudio del sentido) trata de explorar las condiciones del significado, su objetivo es el examen de las raíces del sentido al hacer un desmontaje de los textos que analiza.

A continuación se observarán los principios y postulados en los que se basa:

2.1 Un análisis inmanente

Busca las condiciones internas del significado. La problemática definida por la tarea semiótica versa sobre el funcionamiento textual del significado y no sobre la relación que el texto puede establecer con un referente externo. El sentido es, entonces, considerado como un efecto, como un resultado producido por un juego de relaciones entre elementos significantes.

2.2 Un análisis estructural

Sólo existe sentido por y en la diferencia: ése es el principio básico del desarrollo de los estudios estructurales. Los efectos de sentido percibidos en los discursos y en los textos presuponen un sistema estructurado de relaciones. Este sistema lleva a adquirir su significado y ser reconocidos como significantes en virtud del juego de relaciones que mantienen entre ellos. Sólo se consideran como “pertinentes” los elementos capaces de entrar en un sistema de evaluación y de construcción de diferencias. El resultado de esa operación constituye la forma del contenido. El análisis es estructural porque se propone describir la estructura del sentido.

2.3 Un análisis del discurso

Este análisis distingue entre la semiótica “textual” y la lingüística estructural de la frase. La lingüística se preocupa de la construcción y la producción de frases (es decir, de la capacidad frástica), mientras la semiótica se propone construir y formalizar la organización, así como la producción de los discursos y textos (o sea, la capacidad discursiva).

2.4 Niveles de análisis

El análisis se desarrolla en dos niveles:

En el **Nivel superficial**, se prevén dos componentes reconocidos como pertinentes en ese nivel:

- Un componente narrativo, que regula, la sucesión y el encadenamiento de los estados y de los cambios.
- Un componente descriptivo que regula, en un texto, el encadenamiento de las figuras y de los efectos del sentido.

En el **Nivel profundo**, se disponen dos planos de organización de los elementos reconocidos como pertinentes en ese nivel:

- Unas relaciones entre los términos para darles un estatuto lógico: relaciones de contrariedad (oposición), contradicción (afirmar-negar) y complementariedad.
- Unas operaciones sobre los términos puestos en relación: operación de negación-afirmación, que intentan negar un término para hacer que aparezca otro.

3. El Modelo actancial de Greimas

Algirdas Julien Greimas, investigador francés de la semiología, quien al principio de sus estudios los basa en Vladimir Propp, con su análisis estructuralista del relato, en su trabajo sobre “La morfología del cuento popular ruso”. Después influenciado por Noam Chomsky (principal exponente de la gramática generativa-transformativa), encabeza en Francia a un grupo de estudiosos semiológicos, dándole un viraje a la Semiología hacia el estudio del proceso generativo del sentido. Este modelo hace énfasis en el recorrido del sentido a través de niveles que van de los más concretos y superficiales hasta llegar a los más abstractos y profundos, así sin renunciar al estructuralismo, la Semiología se toma una disciplina más dinámica.

Actante: Figura portadora a la vez de uno o varios papeles actuantes que definen una posición en un programa narrativo, y de uno o varios papeles temáticos que definen su pertenencia a uno o varios conjuntos figurativos.

Greimas se apoya en Vladimir Propp para elaborar su modelo actancial de seis personajes-funciones insertos en tres ejes, que según él subyacen a la acción: del deseo, de la participación y el de la comunicación.

Los actantes son sujetos sin rostro, u objetos sin especificación concreta. La actorialización expresa las seis posibles posiciones desde las que se desencadenan en la acción humana, y se manifiestan a través de los

personajes, las circunstancias y los objetos modales y de valor que circulan en la sociedad.

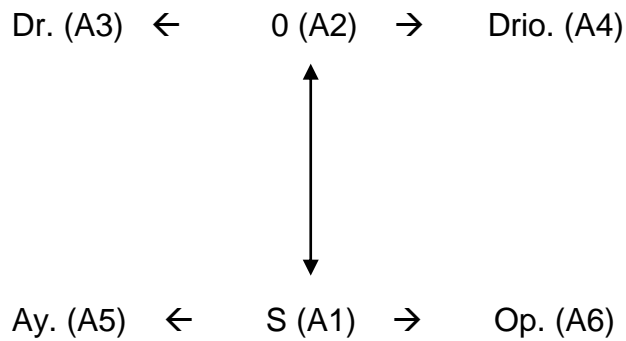
En el nivel superficial, un actor puede desempeñar uno o todos los roles actanciales que intervienen en él, y a su vez un rol actancial puede ser asumido por uno o todos los actores y objetos involucrados en el relato.

El primer eje del hacer es el **deseo**. Para que alguien se involucre en la acción, debe antes ser motivado por el deseo a realizarla, este eje activa a los otros. Se basa en el sujeto (A1) y objeto (A2). Este último se objetiviza, toma la forma de un objeto valor y objeto modal: poder, deber, querer y saber.

El segundo eje de acción es el de la **comunicación**: para que un sujeto haga algo, debe, en primer lugar saber de su existencia, luego querer o deber hacerlo, y por último poder realizarlo, o sea, hacer saber, hacer querer, hacer deber y hacer poder. Se basa en el destinador (A3) y destinatario (A4).

El tercer eje es el de la **participación**, que articula al ayudante (A5) y al oponente (A6). Estos pueden manifestarse a través de un personaje o una circunstancia que favorezca u obstaculice la acción.

El esquema completo es el siguiente:



4. Teoría de la Dependencia

La dependencia como teoría tercermundista, es un instrumento de análisis sumamente valioso, ya que estos países encontraron en ella un medio en el cual pueden expresar su rechazo en contra del sistema de dominación que mantienen los países desarrollados.

Los orígenes de la Teoría de la dependencia obedecen a la necesidad de tener un instrumento conceptual y analítico, que combinara el método histórico estructural, y la relación entre el centro (países desarrollados) y la periferia (países subdesarrollados) del sistema capitalista. Los países tercermundistas encuentran en la Teoría de la Dependencia, un medio de expresión que orienta la lucha contra el sistema de dominación que caracteriza a las relaciones internacionales. Esta Teoría critica al sistema que desarrollaron los países del centro hacia los países de la periferia, debido a que esta dependencia es tanto económica como política. Tiene sus raíces en los intelectuales latinoamericanos, que con sus nuevas visiones revolucionarias dieron el punto de partida para esta teoría.

Como fuentes e influencias intelectuales están: Marx, Engels y Lenin.

Posteriormente fue estudiada por los brasileños Cardoso, Faletto y Dos Santos.

Recientemente lo hicieron Wallerstein, Arrighi, Gunder Frank, etc.

Al respecto Cardoso y Falleto dicen:

(...) los países latinoamericanos, como economías dependientes, se ligan en estas distintas fases del proceso capitalista a diferentes países que actúan como centro, y cuyas

estructuras económicas inciden significativamente en el carácter que adopta la relación. El predominio de la vinculación con las metrópolis peninsulares –España o Portugal- durante el período colonial, la dependencia de Inglaterra más tarde y de Estados Unidos por último, tiene mucha significación. Así, por ejemplo, Inglaterra, en el proceso de su expansión como economía, exigía en alguna medida el desarrollo de las economías periféricas dependientes de ella, puesto que las necesitaba para abastecerse de materias primas. Requería, por consiguiente que la producción de las economías dependientes lograra cierto grado de dinamismo y modernización; estas mismas economías, además, integraba el mercado comprador de sus productos manufacturados por que también era evidentemente necesario que se diera en ellas cierto dinamismo. La economía estadounidense, en cambio, contaba con recursos naturales y con un mercado comprador interno que le permitía iniciar un desarrollo más autónomo en relación con las economías periféricas, es más, en algunos casos la ubicaba en situación de competencia con respecto a los países productores de materias primas. La relación de dependencia adquiere así una connotación de control del desarrollo de otras economías, tanto de la producción de materias primas, como de la posible formación de otros centros económicos (...) (pp. 32-33)

A continuación se hará un análisis de la dependencia económica como política:

DEPENDENCIA ECONOMICA

En primer lugar, dependencia es una situación en la cual la economía de determinados países (periferia) está condicionada por el desarrollo y expansión de otra economía (países del centro).

A menudo la dependencia económica es consecuencia de la dependencia política de los países tercermundistas. La forma más importante de la dependencia económica es la comercial. Pero debe tener otro factor y esta es la dependencia financiera, lo que no es más que la penetración de capitales provenientes de países ricos hacia los países de la periferia.

DEPENDENCIA POLITICA

La forma más absoluta de la dependencia política fue instaurada en los países hispanoamericanos desde la época de la colonia, este régimen fue generalizado a todos los países tercermundistas.

La dependencia es el medio violento que utilizan los países ricos hacia los pobres, se caracteriza por la inestabilidad política y la de regímenes de dictadura durante largos períodos que han abundado en América Latina. El tipo de dependencia que impera en los países tercermundistas está subordinado a los intereses de los países ricos.

La expresión TERCER MUNDO fue usada por primera vez por el demógrafo francés Alfred Sauvy en 1952, pronto se popularizó en los medios periodísticos y diplomáticos. Lo que él empleó era una alusión al **tiers est** (tercer estado) de la sociedad francesa antes de la revolución de 1789, compuesto por el pueblo desposeído de privilegios por oposición al clero y la nobleza, incluyendo diversas capas sociales: comerciantes, funcionarios, artesanos, campesinos y trabajadores. Este “tercer estado” se caracteriza por su marginación política en la sociedad de la época y por el interés común de superarla. Así, la acepción original que sigue siendo válida se refiere a todos aquellos países, muy diferentes entre sí, que están marginados en el sistema internacional.

A continuación aparecerán algunas opiniones que tienen Camacho y Cueva sobre la Teoría de la Dependencia:

(...) Al terminar la Segunda Guerra Mundial parecía que algunos países de América Latina estaban en condiciones de completar el proceso de formación de su sector industrial y de iniciar, además, transformaciones económicas capaces de lograr un desarrollo auto sustentado (...) Los vínculos con el mercado internacional continuarían tanto por la necesidad de asegurar compradores para los productos de exportación, como por la necesidad de obtener inversiones en el exterior. La instalación de “industrias exportadoras” seguiría siendo necesaria para mantener la “capacidad de importar”; pero el sentido fundamental del desarrollo no lo daría el mercado externo sino el interno. Desde el punto de vista económico, por consiguiente, parecía que toda la política de desarrollo debería concentrarse en dos puntos: a) la absorción de una tecnología capaz de promover la diversificación de la estructura productiva y aumentar la productividad, y b) la definición de una política de inversiones que, a través del Estado, crease la infraestructura requerida para esa diversificación. Las condiciones favorables dieron paso desde entonces, a la creencia, común entre los economistas, de que el desarrollo dependería principalmente de la capacidad de cada país para tomar las decisiones de política económica que la situación requiriese. La noción de dependencia alude directamente a las condiciones de existencia y funcionamiento del sistema económico y del sistema político, mostrando las vinculaciones entre ambas, tanto en lo que se refiere al plano interno de los países, como al externo (...) (p.24)

Sobre este mismo tema, Mario Monteforte Toledo en su obra **Centro América, Subdesarrollo y Dependencia**, dice lo siguiente:

(...) “Las Superestructuras institucionales de la dependencia”. La dependencia como realidad estructural global se proyecta en superestructuras jurídicas, ideológicas, culturales e incluso éticas de los países dominados. Los Estados Unidos, la metrópoli hegemónica, tienen una profunda tradición legalista y se cuidan mucho de proyectarla en sus relaciones con sus semicolonias, presionándolas y condicionándolas para que todos sus instrumentos de dominación sean establecidos en leyes o aceptados en contratos (...) La condición dependiente de Centro América respecto a los

Estados Unidos entra en el marco de la división internacional de trabajo y de funciones impuestas por el imperialismo en su mercado mundial; se integra a la estructura misma del sistema mundial capitalista, en la que los centros dominantes explotan a las formaciones del capitalismo periférico, sacando de ellas una inconmensurable plusvalía a fines de constante acumulación de capitales. Esta estructura de dominación del capitalismo central utiliza los recursos humanos, naturales y de capitales, y la misma organización de la producción en los países periféricos. Asimismo, crea y renueva un tipo de vinculación estructural característica de la dominación-dependencia (...) (pp. 428-436)

C. MARCO METODOLÓGICO

1. Objetivos

1.1 General

Demostrar la corrupción administrativa en el cambio de estado de unión y desunión en la finca Baviera al ser confiscada por el Estado de Guatemala a los alemanes Kurt y Franz Ziegele,

1.2 Específicos

-Comprobar que la justa aplicación de la ley por el abogado Ricardo, corrige errores de corrupción en la recuperación de la finca Baviera.

-Destacar el principio de solidaridad ejemplificado en los personajes extranjeros tanto belgas como alemanes: Claudio Lizard y Franz Ziegele, como la fuerza que genera la solución de las injusticias cometidas con las propiedades alemanas confiscadas por razones políticas.

2. El método

El método que se utiliza es el Semiológico de acuerdo con lo propuesto por Algirdas Julien Greimas, con la terminología empleada en el libro **Análisis semiótico de los textos**, realizado por el Grupo de Entrevernes. Como técnica se utiliza fundamentalmente, el análisis literario que consiste en los siguientes pasos:

- a) Del componente narrativo se agrupan las secuencias para formular el argumento.
- b) Con base al Programa Narrativo se determinan los estados y los cambios.
- c) Del componente descriptivo se identifican las figuras, conjuntos figurativos y los temas descriptivos.
- d) De las estructuras profundas se analizan las isotopías semiológicas y semánticas, el cuadrado semiótico y la estructura del sentido.

A continuación se describen detalladamente los pasos del método:

A nivel superficial se analiza un componente narrativo que regula la sucesión y el encadenamiento de los estados y los cambios. Asimismo, se analiza un componente descriptivo que regula en un texto el encadenamiento de las figuras y de los efectos de sentido.

A nivel profundo se analiza una trama de relaciones que clasifica los valores del sentido, según las relaciones que éstos mantienen. Así también un sistema de operaciones que organiza el paso de un nivel a otro.

COMPONENTE NARRATIVO

El componente narrativo está conformado por la forma en el discurso de las situaciones y de las acciones en las que se revelan los estados y transformaciones. Para la identificación de estos elementos deben

clasificarse los enunciados de un texto en dos categorías: los enunciados de estado (ser) y los enunciados de cambio (hacer).

El esquema narrativo organiza el encadenamiento de los enunciados en cuatro fases lógicamente ligadas entre sí: influjo, capacidad, realización y valoración.

El influjo (Persuasión) es la fase inicial del esquema narrativo. Se trata de dar cuenta del “hacer-hacer”. Un actante obra de tal manera que otro actante actúe. En un texto, esto corresponde al establecimiento de un sujeto para la realización de un objetivo, es decir, de un programa. Se llamará mitente al papel actancial del que hace hacer.

La capacidad (Adquisición de capacidad) trata de dar cuenta del “ser del hacer”. La actividad que hay que desarrollar depende de algunos estados; necesita ciertas condiciones para poder realizarse.

La capacidad del sujeto agente se constituye en la adquisición de esas condiciones sin las cuales la actividad prevista y proyectada desde el influjo no podría realizarse. El sujeto agente se encuentra aquí en relación con el poder-hacer y el saber-hacer, es decir, con los medios de acción.

La realización (Acción de transformación) trata de dar cuenta del “hacer-ser”. La acción realizada por el sujeto agente desemboca en la transformación de un estado; el “hacer” del sujeto se ordena al “ser” de una situación. En esta fase, el sujeto agente se encuentra en relación con una transformación que lleva a su vez una relación entre un sujeto de estado y un objeto considerado aquí como objeto valor (se llama objeto valor a aquello cuya adquisición o pérdida forma parte del objetivo del programa principal que figura en un texto).

La valoración (Evaluación) es la fase final del esquema narrativo, que da cuenta del “ser del ser”. En correlación con el influjo que ponía en perspectiva el programa por realizar, la valoración presenta el examen del programa realizado para evaluar lo que se ha transformado y al sujeto que se ha encargado de la transformación. Volvemos a encontrar entonces al mitente y al sujeto realizado.

PROGRAMA NARRATIVO (PN)

Se llama programa narrativo a la sucesión de estados y cambios que se encadenan a partir de una relación sujeto-objeto y de su transformación. Comporta, por tanto, varios cambios articulados y jerarquizados.

El encadenamiento de los estados y de los cambios que constituyen un PN obedece a una regulación lógica (por eso se habla de un programa), y el análisis narrativo tiene por objeto describir la

organización del PN y dar cuenta de ese encadenamiento regulado. Cuando se analiza un texto, se nombra el programa narrativo basándose en el cambio principal.

La dimensión polémica

La organización narrativa del discurso, para ser completa, tiene que intentar dar cuenta de la dimensión polémica del relato o de la estructura conflictiva subyacente a las confrontaciones puestas en serie en el esquema narrativo. Todo programa proyecta como una sombra un anti-programa. Esto no significa que el texto que se observa ponga en escena y dé figura a todas las confrontaciones y oposiciones posibles, pero las prevé y las organiza.

Para cada una de las cuatro fases se puede presuponer una fase opuesta o inversa, por ejemplo, la realización puede remitir al conflicto del sujeto-agente con un anti-sujeto, cuya perspectiva de realización es inversa a la de aquél. Habrá que deducir entonces una relación sujeto/anti-sujeto.

COMPONENTE DESCRIPTIVO

En este nivel, el contenido del texto se presenta como una organización de figuras dispuestas en conjuntos cuya articulación específica determina unos temas descriptivos.

Figuras

En semiótica se llama figura a un elemento de significación relativamente determinado y reconocible en la lectura: “árbol”, “casa”, “puerta”, etc., son figuras.

El primer paso del análisis descriptivo consiste en reconocer las figuras y emprender su clasificación, ya que las figuras son esos elementos de base, a partir de los cuales se construyen todos los textos que conocemos.

Conjuntos figurativos

Las figuras están dispuestas en conjuntos figurativos. Pero el texto que analizamos hace uso particular de ellas; para encontrarlo, hay que seguir el recorrido (conjunto figurativo) en que la figura se inscribe y se desarrolla en el texto. Esto permite precisar el contenido de la figura, esto es, la manera como el texto la utiliza y la interpreta. Solamente la observación de los conjuntos figurativos puede encaminarnos a la descripción del valor de las figuras.

Temas descriptivos

La forma de los conjuntos figurativos determina el tema descriptivo de las figuras. En efecto, el uso que hace un texto de los conjuntos figurativos es particular, y a destacar esa particularidad es a lo que tiene que aplicarse el análisis semiótico. Se trata de averiguar lo que

el texto hace con las figuras, cómo las clasifica y ordena, y determinar “en nombre de qué” se ordenan así esas figuras.

El análisis del componente descriptivo consiste en determinar la manera cómo esta articulación “figurativo-temático” (o “figuras organizadas en un conjunto/ temas descriptivos”) constituye el discurso. Los temas descriptivos no vienen dados por el texto manifestado, sino que tienen que construirse a partir de las figuras y de los conjuntos figurativos observados. Al construirlos, uno se asegura de lo que constituye la coherencia de las figuras en un texto particular.

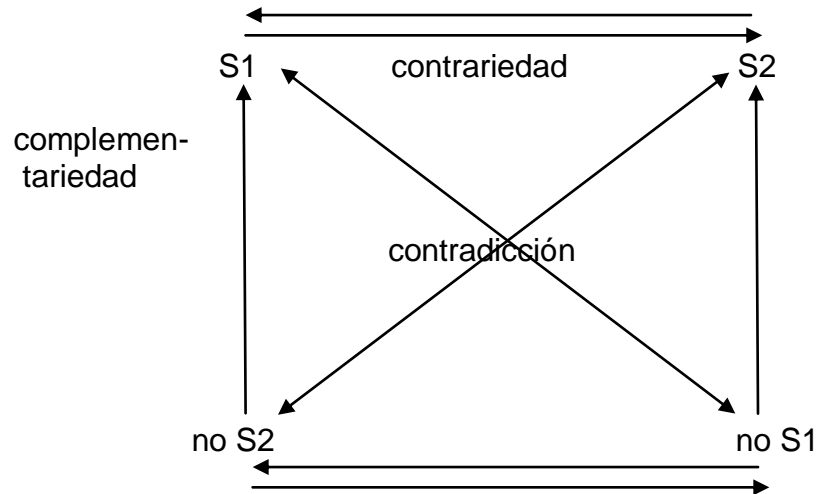
ESTRUCTURAS PROFUNDAS

El tercer nivel de la significación se presenta como el más abstracto y el más lógico. Intenta dar una representación ordenada y lógica de la forma del contenido; es decir, las formas lógico-semánticas que subyacen a los componentes narrativo y descriptivo del discurso. Asimismo, se intenta dar un estatuto estable, previsible y operativo a la estructura del contenido.

A nivel profundo, los efectos significativos se descomponen en rasgos mínimos: semas nucleares y clasemas. La redundancia de esos rasgos produce:

- La isotopía semiológica (redundancia de los semas nucleares)
- La isotopía semántica (redundancia de los clasemas).

El instrumento que se utiliza en este nivel es el cuadro semiótico:



Este cuadrado representa:

-Un juego de relaciones entre los términos. Con esto les da un estatuto lógico: relaciones de contrariedad, de contradicción y de complementariedad.

-Un juego de operaciones sobre los términos puestos en relación, operación de negación y operación de afirmación, que intentan negar un término para hacer que aparezca otro. Pero la organización lógica de este nivel no es posible más que cuando se ha realizado el examen de los otros niveles.

II. LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

A. LAS ESTRUCTURAS DE SUPERFICIE

1. Componente narrativo

Secuencias

Con base en la reconstrucción de las proposiciones del enunciado y la agrupación en secuencias, se puede resumir el relato en la forma siguiente:

- a) El narrador es Ricardo, el protagonista de la novela. Es el abogado que llega a la finca Jinayá, invitado por el dueño de ésta, un belga llamado Claudio Lizard, donde convive con sus habitantes.
- b) Lizard pide a Ricardo que litigue a favor de su amigo Kurt Ziegele, porque el Gobierno de Guatemala confiscó su finca Baviera, y, él y su hijo Franz, fueron deportados a Alemania.
- c) Ricardo acepta el caso y realiza el litigio con ayuda de otro abogado amigo suyo, Guillermo Torres. Además, investiga la causa de la disminución de la cosecha de café en Baviera, desde que está en manos de los Administradores Estatales.
- d) Ricardo obtiene ayuda de Xuguán y Manú, trabajadores quechchies de Jinayá, con quienes descubre que el café está siendo robado por los empleados nombrados por el Gobierno, por lo que los denuncia públicamente.

e) Después de muchas vicisitudes, gana el caso y Baviera vuelve a ser propiedad de Franz Ziegele Contreras, debido a que su padre Kurt Ziegele, falleció cuando fue expulsado a Alemania.

En la narración se identifican dos programas narrativos. El programa narrativo No. 1, está determinado por la pérdida de la finca Baviera, ya que de acuerdo con el estado inicial, la narración hace referencia a la pérdida de la finca por parte de los señores Kurt y Franz Ziegele.

Programa Narrativo No. 2, Recuperación de la propiedad. Hace referencia al estado final de la obra, donde Franz Ziegele regresa a tomar posesión del inmueble. Estos dos programas se dividen en un programa narrativo y un Anti-programa.

2. PROGRAMA NARRATIVO No. 1 “PÉRDIDA DE BAVIERA”

Los hechos se encuentran presentados desde el punto de vista de los propietarios de la finca Baviera, quienes perdieron su propiedad porque durante la Segunda Guerra Mundial, Estados Unidos presionó al gobierno de Guatemala para que deportara a los alemanes a su país de origen y también confiscara sus bienes, nacionalizó las fincas a través del Departamento de Fincas Rústicas Nacionales e Intervenidas, nombrando empleados afines, poniendo a cargo de ellos a un administrador. Por lo que el estado inicial es de desunión (S V O). De acuerdo con esta fórmula, el sujeto es la familia

Ziegele, quien está desunida de su objeto que es la finca Baviera.

Sobre este hecho, el texto indica lo siguiente:

(...) Era un alemán, hijo del dueño de Baviera, la finca vecina (...), y que ahora está intervenida. Pero lo sacaron del país hace tres años, junto con el resto de los alemanes de la región (...) (p. 31)

(...) ¿No hay esperanza de que vuelvan los dueños de Baviera? (...) ¡No lo creo! Y además, ¿ahora para qué? Aquí no tienen nada! Todo está confiscado por el gobierno. Ya verá usted (...) el estado en que está Baviera. (...) Viera usted cómo la tienen los empleados del gobierno! (...) Hay cantinas y hasta un club de una especie de sindicato que han formado (...) Dicen que hay rivalidad a muerte entre ellos, pues unos pertenecen a un partido y otros a otro (...) (p.33)

(...) Dicen que el administrador, un tal Rubén Morales (...) Era un profesorucho fracasado y de profesor lo volvió su partido administrador de una finca de café de 4000 quintales. (...) Pero, eso sí: a gritón, ladrón y abusivo no hay quién le gane y no lo quitan porque está muy bien conectado en su partido y en el Departamento de Fincas Intervenidas. Lo cierto es que la finca está hecha un desastre! (...) Se volvió el personaje aludido, que hacía como de segundo administrador (...) A las claras se notaba que era el confidente y el amigo íntimo de Morales (...) Macario Ordóñez es mi nombre, pa servirlo, Licenciado (...) (pp. 34-118-119)

Ante esta situación de desunión, un amigo de la familia alemana, decide hacer las gestiones necesarias para que éstos recuperen su propiedad. En este momento el señor Claudio Lizard (de origen belga, dueño de la finca vecina llamada Jinayá), se convierte en actante y su participación corresponde a la del sujeto agente o sujeto operador. El programa narrativo se representa en la siguiente fórmula:

$A S3 \rightarrow [(S1 \vee O \wedge S2)]$

S1= Familia Ziegele

S2= Administradores estatales

S3= Claudio Lizard

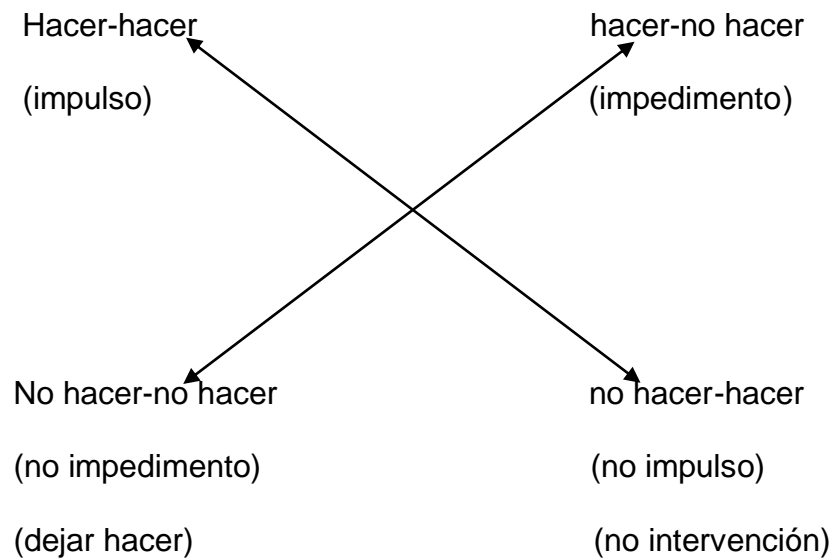
Objeto valor= Baviera

En este momento del análisis se instaura la fase del influjo, al representar la fase inicial, porque existe una acción persuasiva por parte del señor Lizard hacia un abogado llamado Ricardo, a quien le comunica el estado legal en que se encuentra la finca y sus bienes, también la situación por la que pasan los señores Ziegele en Alemania, por lo que le ruega que tome el caso para que el inmueble sea devuelto a sus amigos. Además le indica que acaba de recibir una carta de Franz Ziegele desde Alemania, donde le solicita ayuda para recuperar Baviera y le notifica la muerte de su padre. Al respecto el texto dice:

(...)Hace días recibí carta de Franz Ziegele! (...) 'Está vivo, y en la Alemania Occidental! (...) dice que su padre murió el año pasado(...) que él se encuentra solo y abandonado, (...) que ha conseguido un modesto trabajo en una de las fábricas renacientes y que las tropas de ocupación no lo molestan en nada. Que su récord en ese sentido es muy limpio, pues desde su llegada a Alemania, cuando fue echado de Guatemala, se le miró con recelo por su renuencia al régimen Nazi. (...) Que nunca lo consideraron como a un alemán verdadero, ya que él jamás quiso negar el origen americano suyo y de su madre. De ese campo de concentración lo libertaron los norteamericanos (...) Que su única dicha y esperanza de renacer sería regresar a Guatemala (...) Su deseo es que (...) yo pudiera recobrar Baviera, poniendo el asunto en manos de algún abogado de gran capacidad e influencia (...) me decidí por usted! (...) Lo cierto es que goza de magnífica fama, aún entre sus colegas(...) Se le alaba más que todo por su inteligencia y por su rectitud (...) Lo escogí a usted, porque casi más que abogado, se necesita un luchador (...) es usted

un hombre, en todo el sentido de la palabra (...) De manera, pues, que el asunto lo pongo por entero en sus manos (...)
(pp. 63, 64 y 65)

Por lo tanto, Lizard al ver la injusticia del despojo y la deportación a Alemania de sus vecinos y amigos, se vale de los medios necesarios para la restitución de sus bienes. El influjo se caracteriza por la actividad persuasiva, pertenece a la dimensión cognitiva del relato, es una actuación en la línea del saber (hacer saber, hacer creer), donde Lizard actúa como mitente al convencer a Ricardo (destinatario), a través del ruego, produciendo en él el hacer-hacer o actuación fuctitiva, lo cual se observa en el siguiente esquema:



En esta propuesta al abogado, en Lizard se produce la calificación del deber-hacer/ querer-hacer/ poder-hacer, porque para él la solicitud que le hace Franz Ziegele a través de la carta dirigida desde Alemania, se vuelve una obligación para la solución del caso.

Ricardo como destinatario del influjo alcanza su objetivo al interpretar como verdadero aquello de lo que quiere persuadirlo el mitente. Accede a llevar el caso, lo cual marca la aceptación del contrato, al investigar las leyes relacionadas con la confiscación de los bienes alemanes en Guatemala. Se producen en él los valores calificantes: querer-hacer/ deber hacer/ poder-hacer y saber-hacer, y muestra cómo esta fase de influjo se articula con la fase de capacidad, porque se produce en él las calificaciones que determinan el modo de acción del sujeto agente, su capacidad para la acción, o sea, la actualización: poder-hacer y saber-hacer, es decir, la fase llamada realización calificante. Hay un cambio del sujeto agente al encontrarse unido al objeto calificante, lo cual se representa en la fórmula siguiente:

$$A(S) \rightarrow [(S1 \vee Oc) \rightarrow (S1 \wedge Oc)]$$

S1= Ricardo

Oc= Objeto calificante:

Poder-hacer

Saber-hacer

En el caso de Claudio Lizard, actúa como mitente al transmitir los valores calificantes al sujeto agente (Ricardo), a quien le comunica el querer/hacer, lo que se representa en la fórmula siguiente:

$$A (S2) \rightarrow [(S1 \vee Oc) \rightarrow (S1 \wedge Oc)]$$

S1= Ricardo

S2= Lizard

Oc= Objeto calificante: querer-hacer

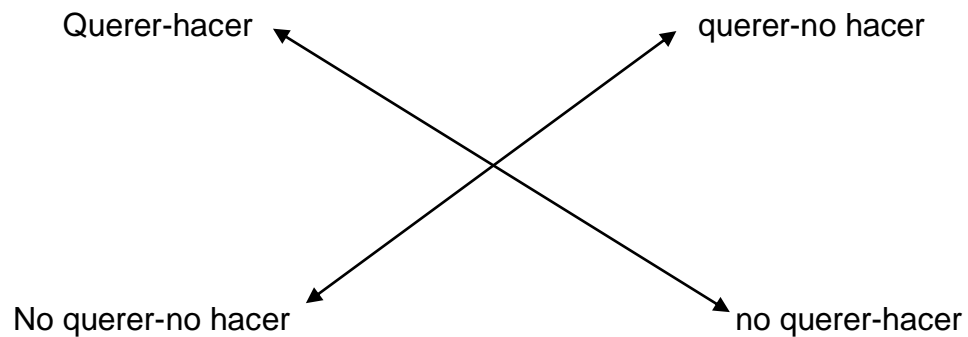
En la novela aparece en los enunciados siguientes:

**(...)acepté de plano y en todas sus formas el asunto de Baviera
(...)Creo que había llegado a encariñarme con aquel asunto que
podría darme notoriedad y podría sentar precedente en los
asuntos de la propiedad alemana en este continente(...) Mi
alegato comenzaba a derivar hacia la legítima pertenencia de
Baviera a Franz Ziegele como único heredero de Kurt Ziegele y
a que él era guatemalteco natural (...) publiqué un artículo bien
documentado, haciendo ver la forma anticonstitucional que se
usó para sacar del país a los dos Ziegele, por el motivo de
haber Guatemala hecho suyas las listas proclamadas por los
Estados Unidos, como una medida de defensa y prevención(...)
(pp. 95, 99,)**

**(...)Principié mi trabajo de investigación en Baviera (...) Creían
que yo iba de cacería en compañía con Manú (...) Solamente Manú
conocía el verdadero objeto de esas cacerías. Cuando estábamos
solos, recorríamos las grandes extensiones cultivadas y veíamos
el estado de las siembras (...) Entonces (...) parece que no es
tanta ni tan real la merma de las cosechas!... Voy creyendo que
alguien hace la suya particular con los quintales que desaparecen
de los almacenes y que no llegan a figurar en las cifras oficiales
de la producción**

de la finca, si es cierto lo que dice el caporal de que siempre han sido más de tres mil quintales. Nos interesamos mucho en esta sospecha y, más que nunca, me decidí a investigar hasta el final para poder desenmascarar públicamente al culpable y denunciar la forma cómo se manejaban las fincas intervenidas(...) (pp.115, 116)

La narración anteriormente expuesta se puede representar en el sistema de oposiciones siguiente:



En cambio, los administradores estatales (actante colectivo), a quienes el Gobierno de Guatemala, faculta para que manejen la finca, quieren pero no pueden conservar Baviera, cuando al final del relato son capturados al haber participado en un ataque armado contra Ricardo y porque éste ganó el litigio. Por lo que en ellos se produce el querere-hacer/ no poder-hacer, según dice el texto:

(...) Algunos días después, se publicó el despido de ambos empleados de Baviera, (...) Torres (...) consiguió la detención inmediata de Morales, quien fue traído de Baviera al Hospital(...) También fue capturado Vicente Ordóñez, el primo del Canillón(...) Cuando Ordóñez se vio en la cárcel, despepitó

la verdadera historia acusó a Morales, (...) Con esto, se desvaneció todo el plan de mentiras de Morales quien, finalmente confesó todo a su vez (...) (pp. 160 y 194).

Por lo tanto, este programa puede resumirse así:

PN= Pérdida de Baviera

Mitente= Claudio Lizard

Destinatario= Ricardo

Influjo= Persuadir a Ricardo para que litigue

Capacidad= Aceptación del litigio

Objeto valor= Baviera

Objeto calificante= poder-hacer

3. PROGRAMA NARRATIVO No. 2 (ANTI-PROGRAMA)

Ricardo actúa como Anti-sujeto u oponente de los administradores estatales, y, también sujeto agente, porque investiga la merma en la cosecha de café que se viene produciendo en Baviera, desde que está intervenida por el Gobierno. Dicha investigación la realiza juntamente con algunos trabajadores quechúes de Jinayá: Manú y Xuguán, comprobando que hay corrupción en la finca, al descubrir que Rubén Morales y Macario Ordóñez, los administradores estatales de Baviera, nombrados por el Departamento de Fincas Rústicas e Intervenidas, se roban el café cosechado y transportan los quintales a otra cercana llamada el Porvenir, propiedad de Ordóñez, llevándose a cabo la concomitancia de la apropiación y el despojo (hurto), donde el relato reviste un carácter polémico y el cambio corresponde a una lucha, que en este caso serían los actores interesados en adquirir Baviera (Franz, Lizard y Ricardo) y los actores interesados en privar de la finca a los actantes anteriores (gobierno, jueces y administradores). Estos últimos actores asumen el papel de sujeto agente y sujeto de estado de unión, en el estado inicial y de desunión, en el estado final.

La circulación de Baviera se realiza de la forma siguiente:

Kurt y Franz Ziegele → Gobierno (administradores estatales, etc.) → Franz Ziegele-

Como se enuncia a continuación:

(...) La cosecha siguiente al año en que se fueron [los alemanes] no rindió ni 3,000 quintales, y dicen que este año escasamente llegará a los 2,000 en pergamino (...) (p.34)

(...) Ya había sospechado algo, porque me parecían muchos los quintales que dicen que levanta el Porvenir (...) Pero nunca me imaginé que fuera de Baviera de donde los robaba don Maco, y menos de cómplice con don Rubén (...) El café robado había sido depositado en el almacén de El Porvenir (...) En uno de mis escritos toqué la parte que económicamente afectaba al país, o sea la del pésimo estado en que se encontraban muchas fincas intervenidas, cuyas cosechas se habían venido al suelo desde que fueron quitadas a sus propietarios y citaba algunos ejemplos, entre ellos el de Baviera, cuya producción usual en tiempo de los Ziegele había sido de 5,000 quintales y que en poder de los interventores había bajado hasta 3,500 y 3,000 (...) (pp. 34, 106, 153, 154).

(...)Con Torres esperábamos impacientes la noticia que debería aparecer en el diario oficial sobre las cosechas de ese año en todas las fincas nacionales (...) se daban las cifras de 3,200 quintales para Baviera, me puse al habla con el director de uno de los periódicos independientes y lo puse al tanto de cuanto sabía sobre el robo. (...) La noticia produjo un escándalo mayúsculo. En ella acusaba yo directamente a Fincas Intervenidas y ponía de manifiesto la manera cómo estaban administrando las fincas. No sólo mermaban las cosechas por la pésima administración, sino que se las robaban, en gran escala (...) (p. 159)

Dicha actuación de los administradores estatales, es denunciada por Ricardo, quien pone de testigos al Alcalde y Secretario Municipales de la Tinta, y, con Guillermo Torres, un abogado amigo de él, realiza una formal demanda en contra de los administradores estatales y el Gobierno, llevándose a cabo la fase de la realización:

(...) La declaración del secretario y de Xuguán, confirmó todas mis sospechas. El café robado había sido depositado en el almacén de El Porvenir. Me despaché a mis anchas en la redacción de aquel documento que fue firmado finalmente por el Alcalde, el secretario Manú y yo. Xuguán no sabía escribir, así que estampó su huella dactilar (...) (p. 154)

Como consecuencia de esta denuncia, los administradores estatales pelean con Ricardo y como venganza le tienden una emboscada donde es gravemente herido. Él, al defenderse, mata a Macario Ordóñez y hiere a Rubén Morales, sus amigos queqchíes, lo llevan con un brujo llamado Cotzojay quien lo cura y después de eso, pasa en prisión veinte días. Al respecto el texto dice:

(...) De reojo, mientras bebía, observaba al grupo. Morales hacía como que buscaba bajo la mesa (...) la causa del mal olor, hasta que su mirada insolente se detuvo en mí... 'Ah'... Con razón hiede' --- dijo, arrastrando la silla para colocarse abiertamente frente a mí --- Es un zorrillo fisgoneador y chismoso, disfrazado de Licenciadito (...) levanté de la silla con la mano izquierda al Canillón, asido de la camisa por el medio de su pecho y cuando lo atraía hacía mí violentamente, le lancé un puñetazo (...) Su cara tronó como un planazo de machete y sentí que mi puño se hendía en su boca (...) Sentí un golpe violento en el lado izquierdo de la cara y me volví a tiempo para parar otra bofetada de Morales (...) fui a sepultar mi puño derecho en el fofo abdomen (...) lo enderecé de otra trompada bajo la barbilla (...) entró un grupo de soldados (...) No ha pasado nada, mi sargento (...) ha sido un pequeño lío, sin importancia (...) (pp. 164-165)

(...) algo me había pegado en el pecho y mi mula retrocedía peligrosamente hacia el barranco (...) Entonces recuerdo que saqué la pistola (...) apunté con rapidez al lugar donde había visto los fogonazos (...) cuando ya estaba entre el bosque, oí un quejido (...) vi que era don Maco (...) se apretaba el pecho con las manos que las tenía llenas de sangre (...) le pregunté quiénes eran los otros. Me dijo que eran don Rubén, su primo Chente y el caporal del Porvenir (...) después se murió (...) (pp.169 y 171)

(...) Má Cotzoyay y su mujer te cuidaron muy bien (...) Te dieron a tomar muchas bebidas encantadas y al día siguiente, ya estabas durmiendo tranquilo (...) Pero al día siguiente, Ná Yán (...) regresó contándonos que ya habían encontrado a don Maco (...) Que don Rubén estaba en cama, herido de bala, y que la escolta te andaba buscando con gente de Baviera (...) Veinte días estuve detenido. Torres (...) Había probado mi legítima defensa (...) Consiguió la detención inmediata de Morales, quien fue traído de Baviera al Hospital (...) también fue capturado Vicente Ordóñez, (...) el caporal del Porvenir, había huido y se le perseguía (...) (pp. 172 y 194)

Después de mucha espera Ricardo gana el caso, se le devuelve la finca a Ziegele y también se descongelan las cuentas bancarias, pasando éstas a manos de su original dueño. La novela indica lo siguiente:

Habían pasado algo más de doce meses desde que iniciamos el juicio y, después de tantas peripecias, íbamos llegando al fin (...) la Sala Primera de la Corte de Apelaciones emitió su fallo, (...) confirmó en todas sus partes la sentencia del Juzgado Primero de Primera Instancia. El asunto de Ziegele, pues, había terminado, habiéndose logrado establecer un precedente de la más estricta justicia en el caso de muchas de las fincas intervenidas (...) (p. 204)

Por lo tanto, se realiza un cambio de estado en el actor Franz Ziegele. De desunión pasa a unión de Baviera. La fórmula sería la siguiente:

$$A S3 \rightarrow [(S1 \vee 0 \wedge S2)]$$

S1= Franz Ziegele

S2= Administradores estatales

S3= Ricardo

Objeto valor= Baviera

Los enunciados de lo anteriormente expuesto son los siguientes:

(...) Dos meses después (...) vino el principio de nuestro triunfo definitivo, Torres entró para darme a conocer la resolución del Juzgado (...) Comenzó a leerme los ‘Considerandos’ que eran como sigue: ‘(...) Que es inconstitucional el Decreto Gubernativo 2153, por lo menos en su artículo 1º. En cuanto al tratado Montúfar-Von Bergen se refiere; que el señor Franz Ziegele Contreras le son aplicables todos los Decretos Gubernativos y Legislativos de emergencia referente a la propiedad de alemanes en Guatemala; que los derechos de propiedad que el señor Ziegele tiene sobre la finca Baviera y (...) otro inmueble de su pertenencia, corresponden a la Nación, de conformidad con las leyes de emergencia que los expropiaron(...)Que la copia certificada de la partida de nacimiento del demandado(...)establece que Franz Ziegele Contreras(...)nació efectivamente bajo la vigencia del Tratado antes mencionado(...)Este tratado en su artículo 10º. Inciso 2, textualmente dice: ‘Además convienen en que los hijos legítimos de un padre guatemalteco nacido en Alemania serán considerados como guatemaltecos; y los hijos legítimos de un alemán nacidos en Guatemala, como alemanes’ (...) es decir, que dicho señor nació dentro de la vigencia del Tratado y que era hijo legítimo de padre alemán (...) se descarta pues, por no haber sido probado que tenga calidad de alemán en virtud del Tratado Montúfar-Von Bergen y, en consecuencia, los decretos (...) no le son aplicables (...) toda vez que el demandante en ninguna forma probó que Ziegele (...) haya cooperado en forma directa o indirecta a favor de los nacionales bloqueados de los países en guerra ni a favor del nazismo, de manera que, reputándolo guatemalteco de origen no le son aplicables tales decretos (...) Que el mismo Franz Ziegele Contreras tiene calidad de guatemalteco natural (...) (pp. 195-199)

(...) Envié telegrama a Ziegele anunciándole que, por fin, era dueño y señor de Baviera nuevamente y que en lo de adelante, nadie le disputaría su pertenencia (...) Esta misma semana, sacamos con Torres todas las órdenes legales para la devolución de los bienes de nuestro defendido. El banco descongeló las cuentas corrientes del padre y del hijo, haciendo una sola a nombre de Franz en virtud del testamento de su padre, que lo dejaba como único heredero. El Juzgado Primero de Primera Instancia emitió una orden a Fincas Intervenidas para que nombrara una Comisión para entregar la finca (...) Por fin terminó todo. El juez y su secretario volvieron a Cobán con los empleados de Fincas Intervenidas y Franz quedó instalado de nuevo en su casa. Inmediatamente comenzó a reorganizar todo (...) hizo amoblar de nuevo la casa. Al hombre no le importaba gastar el dinero, después de haber estado tanto tiempo privado de él y pasando las mayores dificultades económicas (...) (pp. 204, 205, 223)

El hacer de los diversos actores tiene su expresión en la realización a través de las construcciones sintácticas cuyo núcleo se forma con las diversas instancias del hacer paradigmático: poder hacer, querer hacer, deber hacer.

TRANSFORMACIONES DE ESTADO DE FRANZ ZIEGELE

ANTES	DESPUÉS
Estado de pobreza:	Estado de riqueza:
°Expulsado a Alemania	°De regreso en Guatemala
°Confiscada Baviera	°Recupera la finca
°Solo, abandonado, pobre, en campo de concentración	°Inmensamente rico
	°Nadie le disputará su propiedad

Pero para el actor Franz Ziegele, el cambio no fue solamente en lo material, sino que en lo físico y en el estado de ánimo cuando volvió por primera vez a Guatemala, desde que fue deportado a Alemania, como puede verse en el siguiente párrafo:

(...) Era Fanz Ziegele! Una gran curiosidad me invadió mientras la secretaria lo hacía pasar y oía sus calmados pasos dirigirse a mi oficina (...) Era un hombre joven, a pesar de que sus cabellos castaños habían encanecido prematuramente por las sienes y sus ojos azules y grandes tenían una persistente mirada de tristeza (...) Franz había mejorado desde la última vez de que lo vi en Guatemala. Su rostro había perdido mucho de aquel su aspecto de tristeza y abatimiento, que tanto me impresionó cuando lo conocí. Estaba contento (...) (pp. 158 y 180)

Los actantes Gobierno de Guatemala con las leyes emitidas en contra de las fincas alemanas y los administradores estatales, como los enviados para que se hagan cargo de las fincas confiscadas, son sujeto de estado de unión y también sujeto agente en ciertos enunciados narrativos de unión.

Son ellos los que se apropian de Baviera (la convierten de finca privada a nacional). Hay desdoblamiento de los enunciados de estado al poseerla – relación/estado de unión—los Ziegele carecen de ella –relación/estado de desunión—El enunciado de estado es complejo, dado a que un único objeto valor (Baviera), está en relación con dos sujetos. Se representará a Baviera mediante el signo O, a los Ziegele con S1 y a los administradores estatales, mediante S2, se puede escribir el estado inicial del relato así:

(S1 ∨ O ∧ S2)

Y el estado final, cuando Franz Ziegele vuelve a ser dueño de Baviera, se puede representar así:

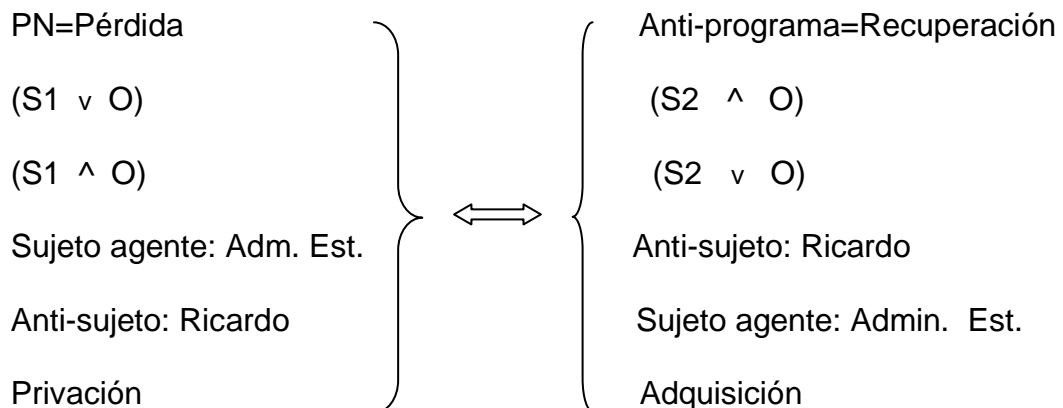
$$(S1 \wedge O \vee S2)$$

Se da una comunicación participativa, porque al realizarse el cambio no se ha perdido el objeto:

$$A \rightarrow [(S1 \vee O \wedge S2) \rightarrow (S1 \wedge O \vee S2)]$$

Anteriormente se indicó que este es un Anti-programa, porque Ricardo denuncia las arbitrariedades que se vienen produciendo en la finca por parte de los administradores estatales. Existe un enfrentamiento entre sujetos agentes, que constituyen el uno para el otro un adversario, y el cambio que aquí se realiza corresponde al dominio del sujeto agente capaz.

La correlación del programa narrativo y anti-programa, permite definir de forma simétrica (oposiciones causantes del sentido, en el principio de organización paradigmática), los papeles de los actores en cada uno de ellos:



La valoración es la fase final del esquema narrativo, que da cuenta del “ser del ser”. En este relato hay una correlación con el influjo, el cual ponía en perspectiva el programa por realizar, es decir, que Lizard persuade a Ricardo para litigar a favor de Franz y los bienes representados en Baviera. En la valoración se presenta un examen del programa realizado para evaluar lo que se ha transformado y al sujeto que se ha encargado de la transformación. Además, en la fase de reconocimiento se trata de estatuir la evaluación de los estados transformados durante la fase de la realización. El sujeto agente (Ricardo), ha realizado el cambio de un estado de desunión a unión , queda por expresar el grado de verdad que compete al estado final del cambio y hace una operación de tipo cognitivo con una dominante interpretativa, donde se encuentran los elementos narrativos siguientes:

- a) El sujeto de estado reconoce su estado transformado, que en este caso, es Franz Ziegele, y al sujeto agente del cambio, el cual es Ricardo. Al respecto el texto dice:

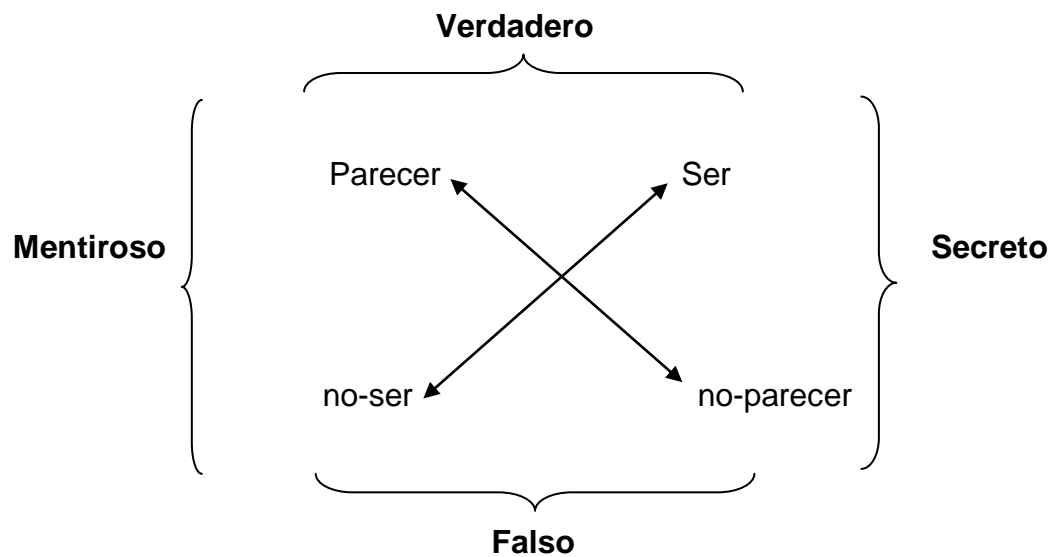
(...) Ziegele me escribió con expresiones del más cálido agradecimiento por el resultado de mi trabajo y otra similar recibió Torres. Para el pobre hombre, todo el futuro de su vida había dependido de nosotros. De un hombre sin recursos, se transformaría en el riquísimo propietario de una gran finca y fuertes sumas en efectivo (...) (p.201)

(...) Aquella comida que Franz nos ofrecía era, pues, para celebrar oficialmente la toma de posesión de sus propiedades y en ella

estuvo muy generoso en sus alabanzas a mí, a quien él decía deber todo cuanto a la sazón poseía (...) (p. 224)

(...) Encontrábame satisfecho con el sentimiento del deber cumplido y del triunfo alcanzado, después de una lucha azarosa y difícil. Me era muy lisonjero el sentimiento de respeto que sabía que mi persona emanaba para los habitantes de Jinayá (...) (p. 207)

- b) El mitente Claudio Lizard interpreta como verdadero el actuar de Ricardo (sujeto agente), porque hay relación de estado que se define positivamente en el plano de la inmanencia y de la manifestación (parecer+ser), engendrando la figura de lo verdadero, lo cual puede observarse en el siguiente cuadrado de veridicción:



El mitente también evalúa los estados transformados, al respecto el texto dice:

(...) También don Claudio escribió una larga carta que me colmaba de felicitaciones (...) (p.201)

- c) El mitente valora (positiva o negativamente) la actuación del sujeto agente de la realización. Es de nuevo la relación mitente-sujeto agente la que se precisa en este pasaje. Pero es entre destinatario de la sanción –que da un juicio y evalúa el comportamiento – y el sujeto (realizado por la actividad ejercida), como se establecen los datos. Aquí se produce la prueba (acto) glorificante. En relación a lo anterior, el texto dice:

(...)Don Claudio estaba contento esa noche! Para el excelente hombre, aquella ocasión era algo muy especial y muy simbólico. Se encontraba nuevamente en la vieja casona de Baviera, como huésped del hijo de su antiguo amigo Kurt, con quien siempre mantuvo las más estrechas y cordiales relaciones de vecindad, amistad y ayuda mutua (...) estaba feliz de todo lo que había resultado como final de sus gestiones y consejos y que se sentía parte principalísima en la recuperación de aquella propiedad. Era cierto! A él y a nadie más debía Franz Ziegele la situación magnífica en que a la sazón se encontraba, ya que don Claudio fue el primero en animarlo a tratar de obtener la devolución de Baviera y el que me convenció a llevar el caso... A él, que llamó al hijo de su amigo a vivir en su casa, que le ofreció dinero cuando estaba en Alemania y que le brindó toda la protección de una amistad como ya no se encuentran en estos días (...) Había cumplido fielmente con el hijo de su amigo muerto. (...) (p. 223)

Según lo anotado en este programa narrativo, que a la vez es un anti-programa, puede resumirse de la siguiente manera:

PN= Recuperación de la propiedad

Sujeto agente colectivo= administradores estatales

Anti-sujeto= Ricardo

Realización= Devolución de la finca

**Valoración= Agradecimiento y reconocimiento a Ricardo por sus
buenos oficios como abogado**

Objeto valor= Baviera

4. Balance del Componente Narrativo

El componente narrativo de esta novela se organiza en la relación entre dos Programas Narrativos, centrado cada uno en una actuación de la desunión en el PN 1 (Pérdida de Baviera) y la de unión para el PN2 o Anti-Programa (Recuperación de la propiedad).

Este relato centra la significación en el Influjo y la Realización y dentro de estas dos fases pone de relieve una relación que se presenta como un conflicto de sistemas de valores y de evaluación. La dimensión polémica se despliega esencialmente, en este texto, en el plano cognitivo y la valoración. Hace posible la operación de actualización y manifestación de algunos valores considerados como verdaderos.

En la sucesión del relato domina el PN2 hasta el final del relato. El PN1 se encuentra realizado provisionalmente por quienes confiscan la finca y la administran.

Una vez establecidos los programas narrativos, se pueden comparar en el estado final de cada uno de ellos, y observar que sólo el PN2, realiza un estado verdaderamente positivo (o eufórico) al recuperar la propiedad que se había perdido.

El objeto valor que es la finca Baviera, gira alrededor de los siguientes actores:

Kurt y Franz Ziegele → Administradores estatales → Franz Ziegele.

En el análisis efectuado se ha podido oponer los dos PN: el fracaso del PN1 –pobreza- frente al éxito del PN2, que le da un valor que puede ser descrito como riqueza para Franz Ziegele.

Pobreza → Riqueza

PN1 → PN2 –Anti -programa

Pérdida → Recuperación

Pueden recapitularse ahora los papeles actanciales que se van desplegando al ritmo del desarrollo narrativo:

*Sujeto virtual: este papel aparece en la <puesta en marcha> del sujeto, es decir, en su relación con el mitente (influjo) y en su relación con el objeto que ha de obtener: se le llama también sujeto del querer-hacer.

*Sujeto capacitado: este papel aparece cuando el sujeto adquiere o posee las calificaciones de la capacidad (poder-hacer y saber-hacer)

*Sujeto realizado: este papel aparece al final de la realización principal, cuando el sujeto ha obtenido ya el objeto.

*Sujeto reconocido: este papel aparece a partir de las realizaciones de valoración y en la relación con el mitente de la valoración, que evalúa las realizaciones efectuadas por el sujeto.

RELACIONES ENTRE ACTORES

SECUENCIAS	DESTINADOR	DESTINATARIO
°Invitación de visitar Jinayá	Claudio Lizard	Ricardo
°Petición de recobrar Baviera y regresar a Guatemala	Franz Ziegele	Lizard
°Petición de litigar a favor de Baviera	Lizard	Ricardo
°Aceptación del caso/in-Vestigación merma de café en Baviera		Ricardo, Manú y Xuguán
°Baviera mal administrada (robo de café)		Administ. estatales
°Descubrimiento del robo		Ricardo
°Litigio para recuperar Baviera		Ricardo y Torrres
°Baviera devuelta a su Dueño	Ricardo	Ziegele

TRANSFORMACIONES DE ESTADO DE LA FINCA BAVIERA

ANTES	DESPUÉS
*Cosecha alcanza 5,000 quintales de café	*Cosecha disminuye a 3,000 y 2,500 quintales de café
*Finca en buen estado (bien administrada)	*Finca en pésimo estado por corrupción (mal administrada)
*Dueño de origen alemán, (extranjero)	*Confiscada por el Gobierno y administrada por empleados del mismo (nacionales)
*Propiedad privada	*Propiedad estatal
*Disjunción (S v O) Despojo	*Conjunción (S ^ O) Apropiación
*Desunión (Privación)	*Unión (Adquisición)

SECUENCIA NARRATIVA DE LOS PAPALES ACTANCIALES DE JINAYA

INFLUJO	CAPACIDAD	REALIZACION	VALORACIÓN
Hacer-hacer	Calidad (ser) del hacer	Hacer-ser	Calidad (ser) del ser
<p>Relación mitente-sujeto agente (Lizard-Ricardo)</p> <p>Hacer-saber (Lizard informa a Ricardo sobre el estado de Baviera y los Ziegele)</p> <p>hacer-querer (Lizard propone a Ricardo llevar el juicio, éste acepta -lo persuade-)</p> <p>dominante persuasiva</p> <p>Dimensión cognitiva</p>	<p>Saber/poder/hacer</p> <p>Ricardo acepta el caso Baviera, querer-hacer.</p> <p>Lleva el juicio a través de las leyes, defiende a Ziegele y formula sus alegatos.</p> <p>Deber hacer Querer hacer Poder hacer Saber hacer</p> <p>Dimensión</p>	<p>Ricardo gana el litigio y se le devuelve la propiedad a Ziegele.</p> <p>Hacer</p> <p>Pragmática</p>	<p>Relación mitente-Lizard Sujeto agente- Ricardo</p> <p>Relación mitente-Franz Ziegele Sujeto de estado-Ricardo</p> <p>Relación sujeto de estado-Ricardo Sujeto agente-Ziegele</p> <p>Saber (sobre el sujeto y/u objeto y/o mitente</p> <p>La acción de Ricardo de devolverle la finca a Ziegele, es evaluada positivamente por éste y Lizard.</p> <p>Dominante interpretativa</p> <p>Dimensión cognitiva</p>

5. Componente descriptivo

En el componente anterior, se ha estudiado el plano del contenido en sus formas narrativas. Ahora corresponde complementar esas formas con las formas descriptivas.

El análisis del componente descriptivo consiste en describir qué elementos integran un discurso y cómo producen algún significado. Se trata de identificar las figuras lexemáticas (los signos) y de describir el significado que adquieren dentro del mensaje. De igual modo, se establecen las relaciones superficiales establecidas entre las figuras para determinar los temas que permiten organizar el mensaje.

El objetivo de este paso es realizar una descripción técnica y objetiva de los elementos que integran el discurso. Luego, se analizan los significados de cada figura, la forma en que es utilizada y el sentido que adquiere en su relación con las demás figuras.

Se llama **figura** a los elementos que integran un mensaje y que portan significados. Es un signo que aporta algún elemento importante al significado global del texto, por lo que su empleo obedece a convenciones previamente establecidas. Toda figura posee varios significados posibles. Es decir, la sociedad la utiliza de varias maneras y en diferentes contextos.

Lo cierto es que para determinar cómo se utiliza una figura en un texto determinado es preciso analizar con base a qué semas es definida. Para ello es necesario observar detenidamente cada una de las características que se asignan. Es necesario localizar **los conjuntos figurativos**, que

son los semas o contenidos concretos que presenta una figura. Gracias a éstos se puede precisar el empleo de una figura y determinar las relaciones entre varias figuras.

Temas descriptivos. Un texto o discurso logra la coherencia interior gracias a que las diferentes figuras poseen rasgos en común, por lo que comparten algunos conjuntos figurativos. Un tema descriptivo es una entidad de significado más amplio y que aglutina a varios conjuntos figurativos. También puede entenderse como la coincidencia de un mismo conjunto figurativo en diferentes figuras, con lo cual se da coherencia al texto en su conjunto. Además puede ser tratado sólo parcialmente en un mensaje.

A continuación se definen las figuras lexemáticas del texto que se analiza:

-El empobrecimiento y el enriquecimiento. Al inicio del recorrido del actor Franz Ziegele, se encuentra una serie de figuras lexemáticas que se pueden englobar en la configuración de la pobreza: “está solo y abandonado”, “trabaja en una fábrica”. El lexema “solo” constituye una figura que puede significar en otros contextos: sin compañía, apartado. En el texto analizado, el contenido semántico significa estar en un país no considerado suyo (Alemania): sin su finca y sin su padre (éste acaba de morir allí). Como consecuencia, está pobre. Al final del recorrido narrativo del actor Franz Ziegel, se encuentra una figura lexemática “dueño y señor de Baviera” que, dentro de su contexto sintagmático, se

refiere a que recuperó su propiedad. Unida a otra expresión “nadie le disputará su pertenencia”, forma un conjunto figurativo de la riqueza correspondiente al papel temático –de Ziegele- del hombre rico y determina el tema descriptivo del enriquecimiento.

-Los administradores estatales. En el análisis de los actores como administradores estatales de Baviera, están los actores Rubén Morales y Macario Ordóñez, en una serie de figuras lexemáticas englobada en la configuración de ‘hombres malos’. Del primero, el texto dice: “profesorucho”, “fracasado”, “gritón”, “ladrón” y “abusivo”; y del segundo: “cómplice de don Rubén”, “confidente”, “amigo íntimo de Morales”. Son ellos quienes roban el café de Baviera y lo trasladan a otra finca. Haciendo creer que la cosecha en Baviera ha decaído. El lexema “ladrón” puede significar en otro contexto, ‘el que se apropia de lo ajeno’, ‘que quita lo que no le pertenece’. En el texto que se analiza, el contenido semántico es “extraer el café de Baviera, reportando una cantidad más baja de cosecha”.

Corresponde al tema descriptivo de los trabajadores estatales.

-Cosecha de café. Esta configuración discursiva constituye el núcleo del relato de la diégesis de los actores Franz Ziegele y el Gobierno. Hay figuras lexemáticas relacionadas con ese actor (“Expulsado a Alemania”, “dueño y señor de Baviera”). El café es

una figura semántica que puede significar: Bebida, producto de exportación. En el texto, se refiere al producto que se cosecha en Baviera, donde radica su riqueza, aquí el actor Franz Ziegele desempeña el papel temático de dueño de Baviera, dentro de la configuración discursiva de cosecha de café.

Relacionado con el conjunto figurativo de propiedad privada, se encuentra el actor Gobierno, formado por figuras lexemáticas que se refiere al que causa la expulsión de los alemanes, confisca la propiedad y administra las fincas. Esto último se presta al robo y a la merma de la producción de café. Este conjunto, dentro del esquema actorial, corresponde al papel temático del actor “Gobierno” que constituye el antisujeto del tema descriptivo **cosecha de café.**

-El progreso y decadencia de la finca. En el relato se encuentran figuras lexemáticas que conforman la configuración discursiva de buena administración: “Baviera en tiempo de los Ziegele levantaba normalmente 4000 quintales” “siempre alcanzó los más altos precios”. Esas figuras caracterizan el progreso de la finca como consecuencia del buen administrar por parte de los dueños de Baviera. La valoración semántica de esa propiedad implica riqueza para los dueños y equivale al florecimiento y apogeo.

En contraposición con el tema progreso, se presenta el tema decadencia, por las figuras lexemáticas que conforman la configuración discursiva de mala administración: “cuando se fueron los Ziegele la cosecha no llegó a los 2000 quintales”, “la finca está hecha un desastre”, “administrada por Rubén Morales, que no sabe nada de fincas, sólo le dieron el puesto por ser del partido”.

-La capacidad. Dentro del conjunto figurativo de Recuperación de Baviera, se encuentra la figura “capaz”. El lexema, dentro del campo semántico, puede significar saber, aptitud, con inteligencia. En el relato narrativo, esa figura se refiere a los atributos que Ricardo posee para recobrar Baviera. Estos se representan en los siguientes conjuntos figurativos: “abogado de gran capacidad e influencia”, “goza de fama entre sus colegas”, “se le alaba por su inteligencia y rectitud”, “un luchador”.

Llegando al papel temático del abogado que recupera Baviera.

Además de analizar los elementos anteriores es preciso identificar otros: **actores, tiempos y espacios**, debido a que éstos son también figuras.

Por lo tanto, el componente descriptivo también será analizado a través de una estructura que se dará en torno a tres ejes que canalizan o regulan la multitud de las figuras. Así el discurso tomará forma por unos actores, unos lugares y unos tiempos, los

cuales se analizarán de acuerdo a las secuencias que aparecen en el componente narrativo.

Secuencia I. El narrador es Ricardo, el protagonista de la novela. Es el abogado que llega a Jinayá, invitado por el dueño de ésta, un belga llamado Claudio Lizard, donde convive con los que ahí habitan.

El relato comienza con la entrada en escena de un actor: Ricardo, se trata de un narrador intradieгético, definido en seguida de la actividad que desarrolla: llega de paseo a la finca Jinayá, invitado por el dueño. Se describe una relación entre unos actores: Ricardo y Claudio Lizard.

(...) don Claudio (...) me invitó a su finca, Jinayá (...) (p. 2)

También se señala una indicación de tiempo:

(...) la visita la formalizó para los días de Semana Santa (...)
(p. 3).

Tomará toda su importancia al vincularse con otras indicaciones que intervendrán posteriormente.

En cuanto a los lugares, se presentan de antemano en el enunciado de un desplazamiento: Ricardo sale de Guatemala para visitar Alta

Verapaz, en donde se encuentran sus amigos. El espacio se va a organizar esencialmente alrededor de estos polos opuestos:

Guatemala	→	Alta Verapaz
(ciudad)	→	(fincas)
Área urbana	→	Área rural

Definiendo de esta manera la primera situación discursiva, como la posición de los actores, en un lugar concreto y en un tiempo determinado.

Secuencia II. Lizard pide a Ricardo que litigue a favor de su amigo, Kurt Ziegele, porque el gobierno de Guatemala confiscó su finca Baviera, y, él y su hijo Franz, fueron deportados a Alemania.

Aparece una nueva situación discursiva porque cambia o se modifican en primer lugar, los actores: Ricardo ya no es sólo un visitante, se le pide que actúe como abogado.

(...) pero queda el juicio de usted, profesional joven, culto y de influencia social, todo este asunto tan escabroso de la propiedad alemana en Guatemala (...) (p. 39)

Aparece otro actor, que es Franz Ziegele, (Kurt Ziegele murió en Alemania), quien ha sido despojado de su finca Baviera, Además se integra otro actor colectivo en el relato: el Gobierno de Guatemala, quien aparece como confiscador de fincas de propietarios de origen alemán:

(...) casi por el sincero deseo de bucear en el problema de las propiedades alemanas confiscadas, tema de gran actualidad y que se debatía a la sazón en Guatemala con enconado apasionamiento, unos en apoyo de la ley que el Congreso pronto emitiría, nacionalizando en definitiva estas propiedades (...) (p. 37)

En segundo lugar el tiempo. No se precisa específicamente en el relato, sólo menciona en determinadas ocasiones:

(...) Una noche, al regresar a mi casa de madrugada, encontré en mi mesa un telegrama (...) (p.60)

(...) la misma noche de mi llegada a Jinayá (...) (p.61)

Y por último el lugar: aparece Alemania como el país donde se encuentra Ziegele después que estuvo prisionero al expulsarlo de Guatemala:

(...) pues desde su llegada a Alemania, cuando fue echado de Guatemala, se le miró con recelo por su renuencia al régimen Nazi, hasta el punto de que los últimos meses los pasó en un campo de concentración. Que no lo consideraron nunca como un alemán verdadero (...) De ese campo lo libertaron los norteamericanos (...) (p. 63).

Aquí el lugar se organiza alrededor de dos polos: Guatemala y Alemania.

Secuencia III. Ricardo acepta el caso y realiza el litigio con ayuda de otro abogado amigo suyo, Guillermo Torres. También investiga la causa de la disminución de la cosecha de café en Baviera, desde que está en manos de los administradores estatales.

Se precisa la relación entre los actores Ricardo y Lizard, pues se establece una especie de contrato entre ellos. También aparece otro actor: Guillermo Torres, amigo y colega de Ricardo.

(...) Guillermo Torres era, un amigo de confianza (...) un excelente abogado (...) se ofreció a llevar a cabo la empresa conmigo (...) (p. 103).

En cuanto al litigio, aparecen en el texto los siguientes enunciados:

(...) Inmediatamente escribí a Franz. Le notificaba que me había hecho cargo de la defensa de sus intereses y le pedía un poder amplio y general para representarlo y un certificado de defunción de su padre (...) Mi alegato comenzaba a derivar hacia la legítima pertenencia de Baviera a Franz Ziegele (...) y a que él era guatemalteco natural (...) Más tarde publiqué un artículo bien documentado haciendo ver la forma anticonstitucional que se usó para sacar del país a los Ziegele (...) (pp. 105-106).

Ricardo se desplaza en un lugar llamado Baviera, donde investiga la razón del descenso de las cosechas de café:

(...) Principié mi trabajo de investigación en Baviera (...) Creían que yo iba de cacería (...) Así me fui adentrando en la amistad de aquella gente (...) Una vez, hablando con uno de los caporales le expresé mi admiración por la enorme extensión cultivada de la finca. ‘Deben sacar miles de quintales de esta finca’ __le dije (...) ‘Ahora nués tanto. Hay mucho descuido en los trabajos de campo (...) En tiempos del patrón don Kurt si se levantaban hasta cinco mil quetzales... Ahora no creo que se pasen de los tres mil quinientos (...) (p. 116)

El lugar es el mismo, -Jinayá y Baviera-. Y el tiempo se describe así:

(...) Quince días habían transcurrido desde que dí mis primeros pasos en el caso de Ziegele (...) (p. 103).

Secuencia IV. Ricardo es ayudado por unos quechíes trabajadores de Jinayá, con quienes descubre que el café está siendo robado por los empleados nombrados por el Gobierno, por lo que los denuncia públicamente.

Intervienen otros actores: los administradores estatales –Rubén Morales y Macario Ordóñez-:

(...) Felipe conocía al administrador, un tal Rubén Morales, oriundo de la capital (...) (p. 117)

(...) A las claras se notaba que era el confidente y amigo íntimo de Morales (...) Macario Ordóñez es mi nombre, pa servirlo, Licenciado (...) (p. 118-119)

Estos dos actores, se roban el café de Baviera y lo transportan a la finca de E Porvenir, propiedad de un pariente de Ordóñez.

(...) Ya verá que se lo llevan a la finca (...) De allí lo sacarán después, como si se tratara de la cosecha de El Porvenir (...) (p. 152).

(...) Nunca me imaginé que fuera de Baviera de donde los robaba don Maco, y menos de cómplice con don Rubén (...) (p. 153).

El espacio sigue siendo Baviera y Jinayá (Alta Verapaz) y el tiempo es impreciso en el relato.

Secuencia V. Después de muchas vicisitudes, gana el caso y Baviera vuelve a ser propiedad de Franz Ziegele Contreras, porque su padre Kurt Ziegele falleció cuando fue expulsado a Alemania.

El actor Ricardo aparece nuevamente en esta secuencia, quien es agredido por los administradores estatales, como venganza al verse descubiertos del robo de café de Baviera:

**(...) __ ¿Quiénes eran? __ le dije
__¿Quiénes iban a ser?...Morales, don Maco, su primo Chente el del Porvenir y otros (...) Cuando caíste de la mula, yo disparé también mi escopeta....Ya entonces yo también estaba herido (...) Vos (...) estabas en el suelo, como muerto(...) para entonces oí ruido de caballos en el monte donde nos habían disparado. Se alejaban a galope por detrás (...) (p. 170).**

(...) Cuando Ordóñez se vio en la cárcel, despepitó la verdadera historia, acusó a Morales, y aun al difunto pariente, de haber sido ellos quienes fraguaron mi muerte (...) (p. 194).

Ricardo y Torres encontraron muchos obstáculos en el litigio; pero al final, lo ganan.

(...) Habían pasado algo más de doce meses desde que iniciamos el juicio y, después de tantas peripecias íbamos llegando al fin...Torres y yo permanecemos silenciosos largo tiempo (...) (p. 199).

El tiempo es descrito en la cita anterior y el lugar es Guatemala, donde se lleva a cabo el juicio.

Baviera es devuelta a Franz Ziegele con todas las de la ley.

(...) Al mes (...) la Sala Primera de la Corte de Apelaciones emitió su fallo, el último de aquel juicio tan soñado...Confirmó en todas las partes la sentencia del Juzgado Primero de

Primera Instancia. El asunto Ziegele, pues, había terminado, habiéndose logrado establecer un precedente de la más estricta justicia en el caso de muchas de las fincas intervenidas. Esta misma semana, sacamos con Torres todas las órdenes legales para la devolución de los bienes de nuestro defendido (...) (p. 204).

El espacio vuelve a ser Alta Verapaz y Guatemala, el tiempo fue descrito anteriormente.

6. La estructura de los roles actanciales (Teoría actancial de Greimas)

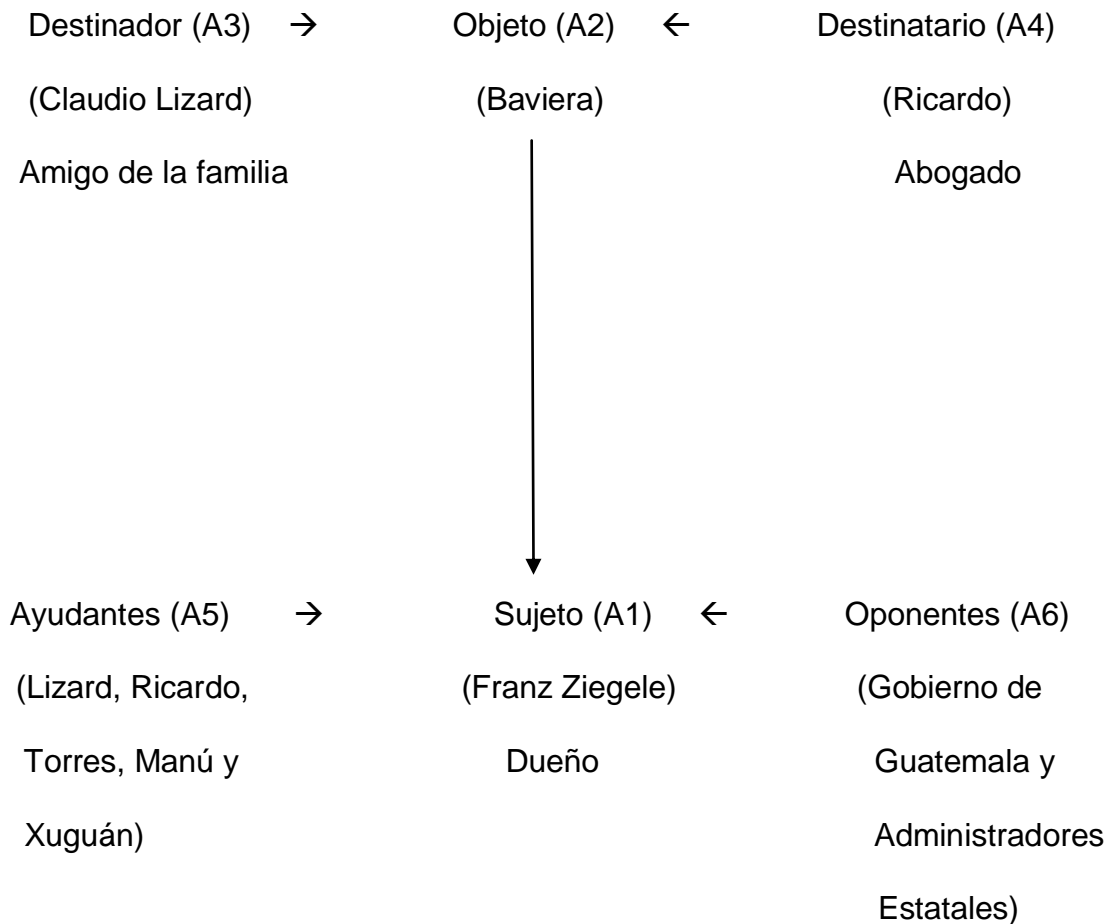
El primer eje es el deseo. Franz Ziegele desea recuperar su finca, escribe a su amigo Claudio Lizard para que le ayude a lograrlo. Este a su vez, busca a un abogado para que litige a su favor. El sujeto (A1) es Franz y el objeto valor es Baviera (A2). Franz Ziegele también adquiere el objeto modal del poder, deber, querer y saber, porque es él quien motiva la acción.

El segundo eje es el de la comunicación. Aquí aparece como destinador (A3) Claudio Lizard al hacer saber al abogado los problemas por los que pasa su amigo Ziegele. Ricardo acepta el caso, por lo que quiere llevar a cabo el litigio, y por último lo realiza, o sea, que él es el destinatario (A4). Inserto en este eje, el actante dos, toma la característica de objeto modal: hacer saber, hacer querer, hacer deber o hacer poder, que son los medios para adquirir la finca.

El tercer eje es el de la participación. Se articula a los ayudantes (A5), quienes son representados por Lizard, Ricardo, Torres, Manú y Xuguán. Estos actantes ayudan a Franz Ziegele a recuperar su finca, realizando cada uno una acción específica para hacerlo. Por otro lado, se encuentran los oponentes (A6), son los actantes que se oponen a que Lizard recupere su finca, siendo éstos: El Gobierno de Guatemala, con las leyes de expropiación y confiscación de las fincas alemanas y los

administradores estatales, quienes se roban el café cosechado en Baviera.

Lo anteriormente dicho puede verse en el siguiente esquema:



7. Balance del componente descriptivo

Después de la observación de estas figuras con ayuda de tres dimensiones – actores, tiempo y espacio- nos ofrece ya una cierta forma que puede esquematizarse así:

El espacio. Articula esencialmente tres polos:

- Guatemala, donde Ricardo realiza el litigio a favor de Franz Ziegele.
- Alta Verapaz, (Jinayá y Baviera), donde se desarrolla la mayor parte de la acción.
- Alemania, lugar a donde fue expulsado Franz Ziegele.

El tiempo. Se organiza de forma compleja. El conjunto de las determinaciones de tiempo podría resumirse como sigue: Baviera –antes, durante y después de la Segunda Guerra Mundial.

Antes: Llegaron los alemanes a Guatemala a conquistar.

(...) las abruptas serranías de Alta Verapaz (...) (p.1)

Durante: Los alemanes son expulsados de Guatemala y el Gobierno confisca la finca.

Después: Franz Ziegele recupera sus bienes.

Los actores. En este texto figuran dos clases de actores:

ACTORES NACIONALES: Ricardo, Torres, los trabajadores de Jinayá (Manú y Xuguán), Rubén Morales, Macario Ordóñez (administradores estatales).

ACTORES EXTRANJEROS: Kurt y Franz Ziegele, Claudio Lizard.

Se puede valorar la composición temática de los principales personajes de este texto. En el cuadro siguiente se tendrá en cuenta sólo a los personajes por los que circula la finca Baviera (Franz Ziegele, Ricardo –Abogado-, los administradores estatales y Claudio Lizard, por ser quien persuadió a Ricardo para que litigara a favor de Ziegele).

COMPOSICIÓN TEMÁTICA DE LOS PERSONAJES

<i>Personajes</i>	<i>Papeles temáticos</i>
NACIONALES	
Ricardo	“joven” “culto” “de influencia social” “inteligente” “capaz” “recto” “luchador” “famoso”
Rubén Morales	“profesorucho” “fracasado” “ladrón” “abusivo” “gritón”
Macario Ordóñez	“cómplice” “confidente” “amigo íntimo de Morales”
EXTRANJEROS	
Franz Ziegele	“alemán de ascendencia” “sin nada” “solo y abandonado” “dueño y señor de Baviera” “guatemalteco de corazón” “inmensamente rico”
Claudio Lizard	“franco” “luchador” “verdadero colonizador de las Verapaces” “belga de nacimiento” “dueño de Jinayá”

Asimismo, según la Teoría Actancial de Greimas, indica cómo los actores ya mencionados participan como personajes-funciones, insertos en tres ejes de acción: sujeto, objeto, destinador, destinatario, ayudantes y oponentes (deseo, comunicación y participación)

En el análisis narrativo se ha descrito la sucesión de los Programas Narrativos, en un principio de sucesión sintagmática. Se puede indicar cuáles son los conjuntos figurativos que asume cada programa en el siguiente cuadro:

PROGRAMA NARRATIVO	CONJUNTOS FIGURATIVOS
PN 1 (Pérdida de Baviera)	“expulsión” “despojo” “robo” “mala administración” “decadencia”
PN 2 (Recuperación de la Propiedad)	“devolución” “investigación y litigio” “retorno” “florecimiento” “riqueza y poder” “leyes”

B. LA ESTRUCTURA PROFUNDA

1. Unidades mínimas del significado e isotopías elementales

Se ha registrado en el texto la presencia del conjunto figurativo “expulsión”. En las figuras de ese conjunto puede identificarse una serie de oposiciones: los alemanes son “deportados” y las fincas de éstos “confiscadas” por el Estado de Guatemala a consecuencia de las Segunda Guerra Mundial. Estos mismos alemanes habían estado amparados por el Tratado de Comercio Montúfar-von Bergen desde 1887; pero a partir del año 1944, perdieron todos los derechos adquiridos.

Estas oposiciones son las que facilitan la entrada al nivel profundo.

Se pueden denominar y considerar como oposiciones sémicas así:

Interior	Vrs.	Exterior
Nacional	Vrs.	Extranjero
Guatemala	Vrs.	Alemania
Aquí	Vrs.	Allá

Se podría designar a esta isotopía semiológica como “política” porque se afirma el “despojo” del que son objeto los dueños de Baviera, en este caso.

Además aparece otra isotopía que produce efectos significativos, tal como “mala administración”.

Aquí aparecen figuras que se oponen: mientras los Ziegele administran Baviera, la finca “florece”, y, al ser dirigida por los administradores estatales “decae”, por el robo de café que se produce en la finca.

A esta isotopía semiológica se le puede llamar “económica” y se considera como oposición sémica lo que sigue:

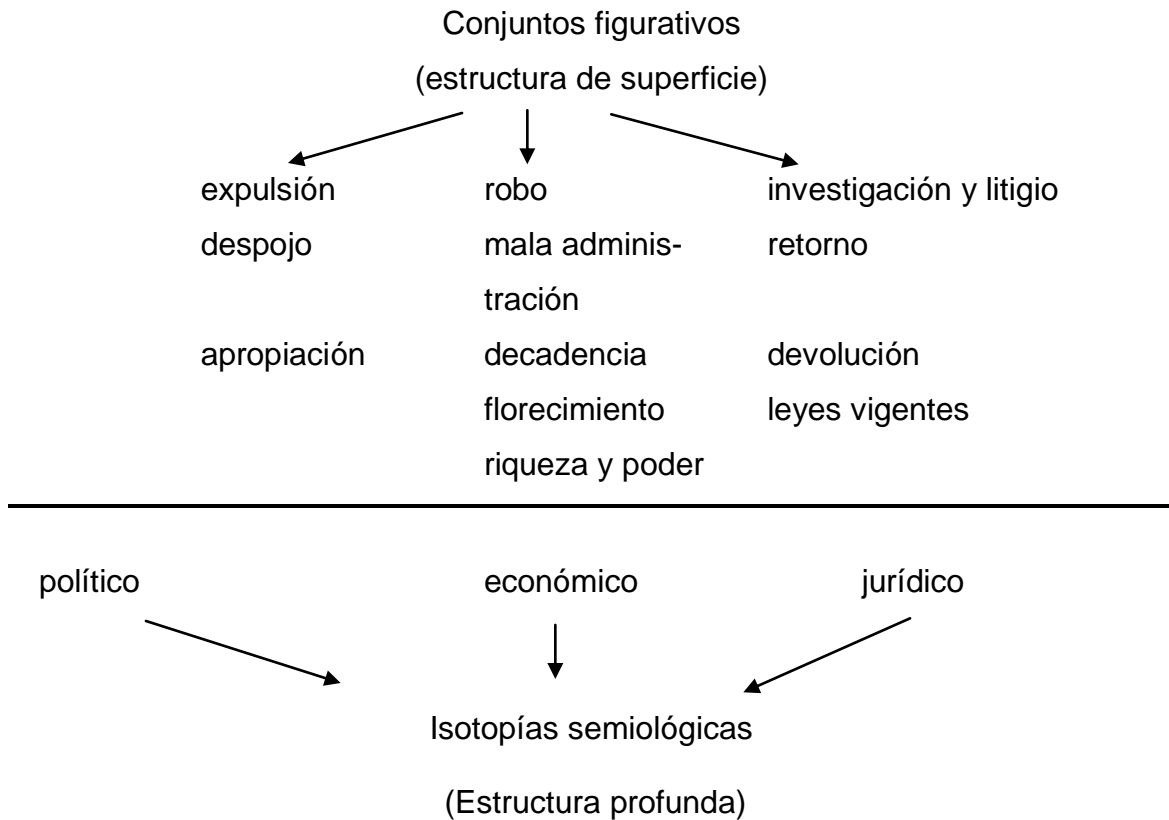
Administración privada Vrs. Administración estatal

Hay en este texto una tercera isotopía semiológica, que hace posible el uso de los conjuntos figurativos: “investigación y litigio”, “retorno” y “devolución”. Se trata de la isotopía “jurídica”.

Ricardo investiga el robo de café y se da cuenta que son ciertas sus sospechas, por lo que como abogado litiga a favor de Ziegele, gana el caso, por lo que se le devuelve su propiedad (Baviera) y regresa a tomar posesión de ella. Dándose la oposición sémica:

despojo Vrs. devolución

Así, con las tres isotopías semiológicas: política, económica y jurídica, ya analizadas, se puede representar la relación entre los conjuntos figurativos y las isotopías semiológicas de la manera siguiente:



Las oposiciones semánticas que acabamos de señalar son de hecho oposiciones de sememas, es decir, de conjuntos de semas. Los semas son de dos tipos:

-Unos sirven para asegurar una estabilidad de significado (núcleo), son los sememas nucleares. La repetición de tales semas de figura en figura constituye lo que hemos llamado isotopía semiológica.

-Otros son distintivos y sirven para construir y organizar las diferencias en el plano semiológico dado. Se les llama clasemas y su repetición de uno a otro plano semiológico constituye la isotopía semántica del texto. La articulación de clasemas es precisamente la articulación semántica

profunda presupuesta por los efectos de sentido que se producen en los diversos planos semiológicos.

Se propone como indicador de la isotopía semántica la oposición: privado vrs. estatal, pues esta oposición representa bastante bien el punto a partir del cual son posibles las otras oposiciones. La diferencia establecida por la isotopía semántica, permitirá la organización del sentido, a través de los sememas que los conjuntos figurativos tomaron a su cargo.

Al proyectarse sobre los planos semiológicos construidos anteriormente, esta divergencia permitirá organizar el sentido. Aprovechando la mayoría de los rasgos encontrados hasta ahora, podemos representar la generación de las figuras del texto de la siguiente manera:

Clasemas (del plano Semántico)	+	Semas nucleares (de los planos Semiológicos)	=Sememas organizados por los conjuntos figurativos
Privado	+	político	= “expulsión”
	+	económico	= “florecimiento” “riqueza” “poder”
	+	jurídico	= “investigación” “litigio” “devolución” “retorno”
Estatal	+	político	= “despojo”
	+	económico	= “robo” “mala administración” “decadencia”
	+	jurídico	= “apropiación” “leyes”

Los dos Programas Narrativos, PN1 y PN2, así como los Conjuntos Figurativos analizados en los apartados anteriores, al contener figuras opuestas entre ambos, determinan la relación de binaridad. Esa relación es determinante en la significación, porque revela las diferencias entre los diversos semas (obsérvense las siguientes parejas de conjuntos semánticos):

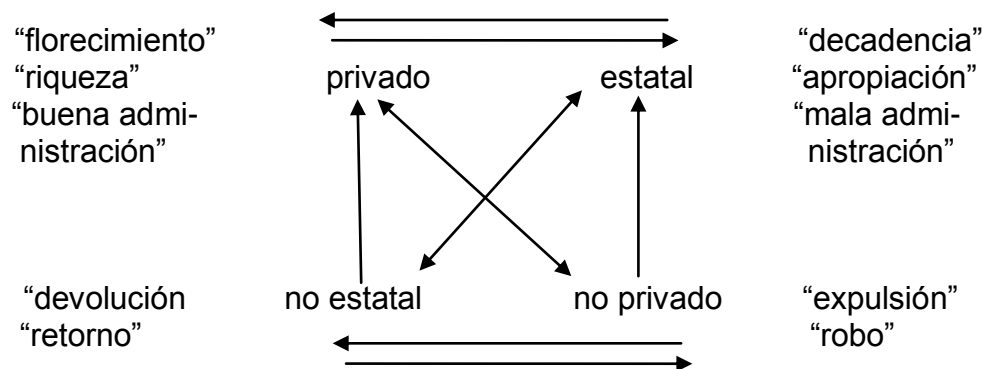
Kurt Ziegele	Caficultor, dueño de Baviera
Especie biológica+sexo+categoría social	
Franz Ziegele	Caficultor, hijo del dueño de Baviera
Categoría familiar+ocupación+sexo	
Alemania	Lugar de deportación
Lugar geográfico+situación política-económica	
Administradores estatales	Robo de café
Ocupación+posesión+tipo cultural	
Ricardo	Abogado, litiga a favor de Franz Ziegele
Ocupación+sexo+categoría social	
Claudio Lizard	Belga, amigo de la familia Ziegele
Categoría relacional+adyuvante+Posesión+nacionalidad	
Guatemala (Cobán A. V.)	Fincas caficultoras
Lugar geográfico+situación socio-económica	

2. La estructura elemental del significado: El cuadrado semiótico

Solamente se ha tenido en cuenta aquí el carácter diferencial de los valores semánticos y se ha reunido todo bajo la oposición privado vrs. estatal. La proyección de esta oposición sobre el cuadrado semiótico va a permitir representar mejor la red de relaciones entre valores semánticos.

Mediante valores más elaborados y, por tanto, más cercanos a la manifestación, se indican las diferencias perceptibles en las isotopías semiológicas. El cuadrado permite descubrir no solamente diferencias entre términos contrarios y contradictorios que, por lo mismo, se hallan en oposición fuerte, sino también diferencias entre términos que se presuponen mutuamente.

Las diferencias semánticas analizadas anteriormente, permiten representar las relaciones binarias en un cuadrado semiótico, con los semas “privado” y “estatal”:



El análisis narrativo ha reducido la organización del texto entre dos Programas Narrativos PN1 y PN2.

El desarrollo de los programas da lugar a figuras que cobran sentido en cada una de las isotopías semiológicas:

“Expulsión”, en la isotopía política

“riqueza y poder”, en la isotopía económica

“litigio”, en la isotopía jurídica.

Uno y otro programa se harán cargo de las operaciones que se establecen entre los valores del plano profundo:

-La negación de privado corresponde a la “decadencia”, al descender las cifras de la cosecha de café de la finca, esta negación hace posible la selección de estatal, presentada aquí por los administradores estatales, por ser ellos los que se lo roban.

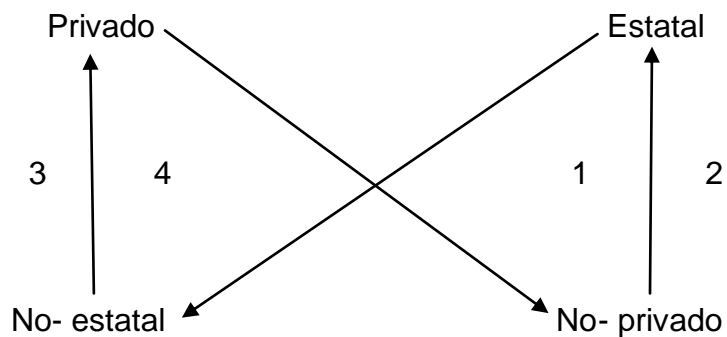
-La negación de estatal corresponde al “florecimiento” de Baviera, cuando la finca está en su apogeo. Esta negación hace posible la selección de privado, manifestada por la buena administración de los Ziegele, quienes dirigían con acierto la finca.

Lo anterior se podría resumir así:

1. Privado → no privado
2. no privado → estatal estatal
3. Estatal → no estatal privado
4. no estatal → privado

1. Paso asumido por las acciones narrativas de la “buena administración” por parte de los Ziegele, antes de expulsarlos a Alemania, lo cual les produce “riquezas”, cuando la finca “florece”.
2. Paso asumido por las acciones narrativas representadas por la “expulsión” de Kurt y Franz Ziegele y la apropiación de Baviera por parte del Gobierno de Guatemala.
3. Paso asumido por la administración de las fincas confiscadas por el Gobierno y el establecimiento de los administradores estatales, quienes “roban” el café, lo que produce “decadencia”.
4. Paso asumido por las actuaciones narrativas de la “devolución” de Baviera y el “retorno” de Franz Ziegele, cuando el pleito de la finca es llevado al tribunal y éste falla a su favor.

O sea, en el cuadrado semiótico:



1 y 2 corresponden al PN1 Pérdida de Baviera.

3 y 4 corresponden al PN2 Recuperación de la propiedad.

Así tenemos una representación de la circulación del sentido de esta narración.

El relato termina con los valores /privado/ y /devolución/ significados en la Isotopía jurídica. La finca vuelve a ser propiedad de Franz Ziegele, cuando se le devuelve Baviera juntamente con los bienes que hay en ella.

Por lo tanto, el texto acaba con los valores ya mencionados, porque todo parecía indicar que la finca se había perdido cuando fue confiscada. Sin embargo, vuelve a ser propiedad de Franz Ziegele, al morir su padre en Alemania.

La novela plantea, desde su nombre **Jinayá**, que esta finca, vecina de Baviera, nunca se vio afectada de igual forma, porque su dueño,

Claudio Lizard, quien por ser belga y no encontrarse ese país en guerra con Estados Unidos, no sufrió lo mismo que los Ziegele.

Además, aparecen en el texto las oposiciones de los valores:

Justicia-Injusticia/ Verdad-Mentira/, porque al restituirle la finca a Franz Ziegele se hizo justicia, debido a que él no era simpatizante de Hitler. También hay otros valores presentados en la novela: amistad, solidaridad, conocimiento de las leyes vigentes, valor para investigar y descubrir el robo de café y denunciar la crisis por la que atravesaban las fincas confiscadas a causa de la corrupción existente, incluyendo, claro está, Baviera, valor para reclamar los derechos adquiridos y los beneficios económicos que obtuvo el país a través de la exportación de café a gran escala.

3. Balance de la estructura profunda:

En este apartado se pudo observar que la oposición fundamental por la cual el relato construye su significado es la siguiente:

Privado vrs. Estatal

Con relación a esto, el texto plantea que la finca Baviera es bien administrada por los alemanes (cuando es propiedad privada) y, es mal atendida por los administradores que el gobierno designa (cuando es propiedad estatal).

Estas diferencias semánticas representaron las relaciones binarias en el Cuadrado Semiótico que acaba con los valores /retorno/ y /devolución/, los cuales fueron señalados en la Isotopía Jurídica

En esta parte del Análisis se establecieron las oposiciones sémicas: Interior vrs. Exterior, Nacional vrs. Extranjero, Guatemala vrs. Alemania, Aquí vrs. Allá. Asimismo, se designaron las Isotopías Semiológicas “Política”, “Económica” y “Jurídica”, donde se propuso como indicador la Isotopía Semántica: Privado vrs. Estatal.

Además, lo que el relato destaca es la justicia que se le hace al alemán Franz Ziegele, al devolverle sus pertenencias.

Propuesta ideológica:

Producto de lo descrito anteriormente, estamos en capacidad de saber más o menos cuál es el mensaje final que nos deja la obra. Es decir, podemos definir cuál es la ideología que el texto transmite. Surge como consecuencia de las oposiciones encontradas, las cuales se relacionan entre sí y se sacan las conclusiones pertinentes. En la novela **Jinayá**, se pudieron encontrar las siguientes oposiciones que son las más sobresalientes:

Administración estatal	versus	Administración privada
Interior	vrs.	Exterior
Nacional	vrs.	Extranjero
Guatemala	vrs.	Alemania
Aquí	vrs.	Allá
Expulsión	vrs.	Retorno
Decadencia	vrs.	Florecimiento
Despojo	vrs.	Devolución
Disfórico (negativo)	vrs.	Eufórico (positivo)

Mientras los sujetos Ziegele estuvieron desunidos del objeto finca Baviera, ésta fue administrada por personas afines al Gobierno de turno, por lo que se produjo en ella varios cambios: al principio fueron expulsados del país sus antiguos dueños alemanes, lo que llevó a la decadencia y mala administración, lo cual

trajo consigo un estado disfórico o negativo para sus intereses. Sin embargo, cuando el sujeto Ziegele pide al anti-sujeto Gobierno de Guatemala, que le sean devueltas sus tierras, hace valer el derecho que le confieren las leyes vigentes en el país, logrando la restitución del inmueble y se relaciona con el estado eufórico o positivo.

Lo antes dicho demuestra que en esas tierras del norte del país, existía un grandísimo imperialismo agrícola creado por los alemanes, y, que mientras ellos habitaban, cultivaban, cosechaban y administraban esas tierras, la producción de café se incrementaba y era de buena calidad, el área era próspera, había trabajo para los nativos de la región; pero cuando cayó en manos de los nacionales y pasó de finca privada a estatal, la situación cambió y se produjo todo lo contrario.

Tal como se indicó en la Teoría de la Dependencia, el desarrollo de los pueblos podía alcanzarse con el trabajo honesto y responsable, situación que ponía en peligro la relación países desarrollados/países subdesarrollados, así como los mecanismos para mantener este status.

La relación de dependencia con respecto de los países del centro (desarrollados) obliga a los países de la periferia (subdesarrollados) a infringir sus propias leyes, para que de esta manera hubiese penetración de capitales provenientes de países ricos hacia los países de la periferia, para que la dependencia sea tanto económica como política.

III. CONCLUSIONES

Después de finalizar la investigación planificada, se puede concluir lo siguiente:

1. Demostrar la corrupción administrativa en el cambio de estado de unión y desunión en la finca Baviera al ser confiscada por el Estado de Guatemala a los alemanes Kurt y Franz Ziegele.

A nivel superficial, en el componente narrativo, se pudo observar el PN2; el cual hace referencia a la investigación y comprobación del robo de café. En el componente descriptivo, aparecen dos temas descriptivos: los administradores estatales y el progreso y decadencia de la finca, donde son antagónicas la buena y mala administración de Baviera, como consecuencia, el progreso, florecimiento y apogeo se opone a la pobreza y decadencia de la misma. En el nivel profundo se menciona la isotopía semiológica económica, que indica la oposición sémica de la administración privada y la estatal, en donde la figura “expulsión”, cobra el sentido de la expropiación de Baviera, la expulsión de sus dueños alemanes y la instauración del actor colectivo administradores estatales, quienes le roban al mismo gobierno al cual representan.

2. Comprobar que la justa aplicación de la ley por el abogado Ricardo, corrige errores de corrupción en la recuperación de la finca Baviera.

En el nivel narrativo, específicamente en el Programa Narrativo PN1- Pérdida de Baviera- claramente se demuestra la forma arbitraria en la que se aplicaron las leyes vigentes en Guatemala, en contra de Kurt y Franz

Ziegele (padre e hijo), cuando todas sus empresas agrícolas son bloqueadas, intervenidas, expropiadas y nacionalizadas, para luego ser deportados a campos de concentración en Alemania. La ley se violó en el caso de estos actantes, porque ambos no eran partidarios del nazismo, ni habían participado en actividades que demostraran lo contrario. Además, a Franz Ziegele, por haber nacido en Guatemala, no le afectaba el Tratado de Comercio y Navegación Montúfar-von Bergen, en el que se basaron las autoridades para expulsarlo del país. Sin embargo, por la influencia del gobierno de los Estados Unidos de América, que en ese momento estaba en guerra con Alemania, logra presionar al gobierno de Guatemala, es decir, al presidente Jorge Ubico, quien accedió a sacar del país a todos los alemanes que aparecieron en los listados proporcionados por ellos. Demostrando la injusticia de la decisión en que se incurrió al enviarlos fuera del país. Confirmando de esta manera, la dependencia política y económica que en ese momento Guatemala tenía con Estados Unidos. Por lo cual, Ricardo en el PN2-Recuperación de la propiedad- (Anti-programa), en su calidad de abogado, actuó como anti-sujeto u oponente, quien defendió la causa Ziegele, porque investigó, comprobó, denunció, formuló alegato y entabló juicio a su favor. Por lo tanto, el fallo del Juzgado de Primera Instancia es eufórico (positivo) para Franz, porque todo lo que había perdido vuelve a ser de él. Sin embargo, Kurt Ziegele, no llegó a ver este logro, debido a que falleció en un campo de concentración de Alemania.

3. Destacar el principio de solidaridad ejemplificado en los personajes extranjeros tanto belgas como alemanes: Claudio Lizard y Franz Ziegele, como la fuerza que genera la solución de las injusticias cometidas con las propiedades alemanas confiscadas por razones políticas.

Claudio Lizard en su rol actancial de destinador es parte importante de la narración, porque sirve como enlace entre el abogado y el hijo del antiguo dueño de Baviera. Él no fue afectado por ser belga (ese país no estaba en guerra con Estados Unidos), sin embargo, es el mitente que convence a Ricardo para que litigue a favor de su amigo y vecino para la recuperación de Baviera. En el componente narrativo, en la fase de la valoración, él evalúa y agradece los buenos oficios del abogado, cuando finalmente la finca es restituida a Franz Ziegele, recuperando no sólo el inmueble, sino también el dinero depositado en el banco por su progenitor, su autoestima y el prestigio de ser nuevamente el dueño y señor de Baviera.

IV. BIBLIOGRAFÍA

1. ALBIZUREZ PALMA, Francisco. **Sobre el relato criollista en Guatemala.** Revista Alero No. 13, julio-agosto. Guatemala, 1975. 16 pp.
2. ALBIZUREZ PALMA, Francisco y Barrios y Barrios, Catalina. **Historia de la Literatura Guatemalteca.** 3 tomos. Colección Historia Nuestra No. 2-4. Guatemala, 1981-1987.
3. BARTHES, Roland. **La Aventura Semiológica.** Traducción de Ramón Alcalde. 2ª. Impresión. Ediciones Paidós Ibérica, S. A. Barcelona, 1977.
4. _____ et. al. **La Semiología.** Editorial Tiempo Contemporáneo. Buenos Aires, 1970. 300 pp.
5. _____ **Mitologías.** 9ª. Edición. Siglo XXI Editores. México, 1991.
6. _____ **Retórica de la imagen.** En **Lo obvio y lo obtuso: imágenes, gestos, voces.** Editorial Paidós. Barcelona, 1992.
7. BOBES NAVES, María del Carmen et. al. **Crítica Semiológica.** Universidad de Santiago de Compostela. España, 1974. 126 pp.
8. _____ **La Semiótica como teoría lingüística.** 2ª. Edición. Editorial Gredos. Madrid, 1979.
9. _____ **La Semiología.** Editorial Síntesis. Madrid, 1989.
10. CAMACHO, Daniel et al. **Debates sobre la Teoría de la Dependencia y la Sociología Latinoamericana.** Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA). San José, Costa Rica, 1979. 767 pp.

11. CARDOSO, Fernando Henrique et al. **Dependencia y Desarrollo en América Latina**. 16º. Edición. Editorial Siglo Veintiuno. México, 1979. 213 pp.
12. CASTELLANOS CAMBRANES, Julio. **Café y Campesinos en Guatemala, 1853-1897**. Editorial Universitaria. Guatemala, 1985.
13. _____ **El Imperialismo alemán en Guatemala: El Tratado de Comercio de 1887**. Publicaciones del Instituto de Investigaciones Económicas y Sociales de la USAC. Guatemala, 1977. 348 pp.
14. _____ **Introducción a la historia agraria de Guatemala, 1500-1950**. Serviprensa. Guatemala, 1986.
15. ECO, Umberto. **La estructura Ausente**. 4ª. Edición. Editorial Lumen, S. A. Barcelona, 1989.
16. _____ **Lector in Fábula. La cooperación interpretativa en el texto narrativo**. Traducción de Ricardo Pochtar. 5ª. Edición. Editorial Lumen, S. A. Barcelona, 2000. 330 pp.
17. _____ **Los Límites de la interpretación**. Traducción de Helena Lozano. 1ª. Edición. Editorial Lumen, S. A. Barcelona, 1992. 404 pp.
18. _____ **Semiótica y Filosofía del Lenguaje**. Editorial Lumen, S. A. Barcelona, 1990.
19. _____ **Tratado de Semiótica General**. Editorial Lumen, S.A. Barcelona, 2000.

20. GARRIDO GALLARDO, Miguel Ángel. **Estudios de Semiótica Literaria.**
Imprenta Taravilla, España, 1982. 164 pp.
21. GIROUD, Jean Claude et al. **Semiótica. Una práctica de lectura y de análisis de los textos bíblicos.** Editorial Verbo Divino, Cuaderno Bíblico No. 59. España, 1987. 67 pp.
22. GONZÁLEZ DAVISON, Fernando. **El Régimen Liberal en Guatemala (1871-1944).** Editorial Universitaria. Guatemala, 1987.
23. GREIMAS, Algirdas Julien. **En torno al sentido. Ensayos Semióticos.** Editorial Fragua. Madrid, 1973.
24. _____ **La Semiótica del texto. Ejercicios prácticos. 2ª.**
Edición. Ediciones Paidós. Barcelona, 1993. 278 pp.
25. _____ **Semántica Estructural.** Editorial Gredos, S. A. Madrid, 1973.
26. _____ y Courtes. **Semiótica. Diccionario razonado de la Teoría del Lenguaje.** Editorial Gredos, S. A. España, 1982. 474 pp.
27. Grupo de Entrevernes. **Análisis Semiótico de los Textos.** Colaboración de J. Mateos. Traducción de Iván Almeida. Ediciones Cristiandad. Madrid, 1982. 239 pp.
28. GUIRAUD, Pierre. **La Semántica.** Fondo de Cultura Económica. México, 1960.
29. _____ **La Semiología.** 15ª. Edición. Siglo XXI Editores. México, 1988.

30. **HISTORIA SINÓPTICA DE GUATEMALA.** Ministerio de Educación de Guatemala. Segunda impresión. Guatemala, septiembre de 1999. 518 pp.
31. KRISTEVA, Julia. **Semiótica 1.** Traducción de José Martín Arancibia. 2ª. Edición. Editorial Fundamentos. Madrid, 1981. 269 pp.
32. MENTON, Seymour. **Historia Crítica de la novela guatemalteca.** Editorial Universidad. Guatemala, 1960. 332 pp.
33. MONTEFORTE TOLEDO, Mario. **Centroamérica, subdesarrollo y dependencia.** 2 tomos. UNAM. México, 1972.
34. _____ **Guatemala, Monografía Sociológica.** UNAM. México, 1959.
35. MORAGAS, Miguel de. **Semiótica y Comunicación de Masas.** Ediciones Península. España 1973.
36. PEDRONI CHAUTEMPS, Ana María. **Semiología, un acercamiento didáctico.** XL Publicaciones. Guatemala, 1995. 185 pp.
37. PINEDA REYES, Rafael. **Análisis de dos obras de la literatura guatemalteca contemporánea.** Cuaderno de Investigación No. 11-88. Dirección General de Investigación USAC. Guatemala, 1989. 155 pp.
38. PRADA OROPEZA, Renato. **El lenguaje narrativo.** 1ª. Edición. Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA). San José, Costa Rica, 1979. 205 pp.
39. _____ **Literatura y realidad.** 1ª. Edición. Fondo de Cultura Económica. México, 1999. 305 pp.

40. PROPP, Vladimir. **La morfología del Cuento seguida de las Transformaciones del Cuento Maravilloso.** Traducción de Lourdes Ortiz. 3ª. Edición. Editorial Fundamentos. Madrid, 1977. 178 pp.
41. RODRIGUEZ MACAL, Virgilio. **Jinayá.** Editorial Piedra Santa. Guatemala, 1979. 250 pp.
42. ROIG, Rosendo. **Pedagogía para una Crítica Literaria Semiótica.** Editorial Jus. México, 1979. 452 pp.
43. ROJAS LIMA, Flavio. **Etnicidad: Teoría y Praxis. La revolución cultural de 1990.** Ministerio de Cultura y Deportes. Guatemala, 1990. 240 pp.
44. ROMERA CASTILLO, José. **El Comentario de Textos Semiológicos.** Sociedad General Española de Librería, S.A. Madrid, 1974. 76 pp.
45. SAUSSURE, Ferdinand de. **Curso de Lingüística General.** Editorial Alianza. Madrid, 1991.
46. TALENS, Jenaro. et. al. **Elementos para una Semiótica del texto artístico. (Poesía, Narrativa, Teatro y Cine).** Sexta Edición. Ediciones Cátedra, S.A. Madrid, 1999. 238 pp.
47. TODOROV, Tzvetan. **Poética.** En **Qué es el Estructuralismo.** Editorial Losada. Madrid, 1972.
48. _____ **Simbolismo e interpretación.** Monte Ávila Editores. Venezuela, 1972. 250 pp.
49. VELASQUEZ RODRÍGUEZ, Carlos Augusto. **Análisis semiótico de la canción "MUJERES" de Ricardo Arjona.** Boletín Letras Informa. Guatemala, 1994.

50. _____ **El método semiótico según Greimas, Aproximación teórico metodológico práctica.** Editorial Universitaria. Guatemala, 1994.
51. _____ **Introducción a la Semiología.** ECO Ediciones. Guatemala, 2005.
52. _____ **Semiología de la imagen.** Escuela de Ciencias de la Comunicación. Documento de apoyo a la docencia. Guatemala, 1998.
53. _____ **Semiología del mensaje lúdico.** 6ª. Edición. ECO Ediciones. Guatemala, 2005.
54. _____ **Semiología del mensaje oculto.** 6a. Edición. ECO Ediciones. Guatemala, 2006.
55. _____ **Teoría de la mentira. Una introducción a la semiótica.** ECO ediciones. Guatemala, 2008. 209 pp.
56. WAGNER HENN, Regina. **Los alemanes en Guatemala 1828-1944.** 2ª. Edición. Diagramación e Impresión Afanes, S. A. Guatemala, 1996. 560 pp.
57. YLLERA, Alicia. **Estilística, Poética y Semiótica Literaria.** Alianza Editorial, S. A. Madrid, 1974. 175 pp.
58. ZECCHETTO, Victorino, et. al. **Seis Semiólogos en busca del lector. Saussure/Pierce/Barthes/Greimas/Eco/Verón.** 1ª. Edición. Ediciones CICCUS. Buenos Aires, 1999. 250 pp.

ANEXO:

Breve biografía de Virgilio Rodríguez Macal:

Nació en la ciudad de Guatemala el 28 de junio de 1916 y falleció el 13 de febrero de 1964 en esta misma ciudad. Su padre, Virgilio Rodríguez Beteta, fue intelectual, político y diplomático. Rodríguez Macal heredó la posición política del padre, porque sirvió en los regímenes de los presidentes Carlos Castillo Armas y Miguel Ydígoras Fuentes. Su madre fue Elisa Macal. Se casó con Ana Severin Sáenz en Santiago de Chile el 11 de noviembre de 1944 y tuvieron un hijo: Virgilio Rodríguez Severin. Vivió muchos años en España cuando fue niño y adolescente. En la década de 1920, vivió y estudió en los Estados Unidos de América y también en Chile. Desempeñó puestos públicos y cargos periodísticos. En este último país, fue asiduo colaborador del Diario El Mercurio. En sus páginas publicó los cuentos que contiene su libro **Sangre y clorofila**. Cuando residió en Guatemala, fue director del Diario de Centro América. Además, tuvo a su cargo misiones diplomáticas (fue Cónsul en la ciudad de Barcelona, España). La producción literaria de Rodríguez Macal se desarrolló básicamente en los salvajes ambientes de El Petén, -el cual recorrió a pie de una dirección a otra, con la finalidad de conocer su fauna- Alta Verapaz e Izabal, con personajes pertenecientes al mundo rural, con problemas y situaciones extraídos por el autor de la misma realidad de esas zonas durante sus constantes expediciones como cazador.

Las obras escritas por el autor son las siguientes:

La mansión del pájaro serpiente (1942) y la segunda parte **El mundo del misterio verde** (1958). Con la primera ganó el primer premio en certamen

convocado por la casa editora Farrar & Reinhart, de Nueva York, en 1942. Con la segunda, obtuvo el primer lugar en el Certamen Nacional Permanente de Ciencias, Letras y Bellas Artes, en el año 1958. **Sangre y clorofila** (1948), cuentos de vaquería-, con los que gana en 1948 el primer premio en los Juegos Florales Centroamericanos. **Carazamba** (1949), novela con la cual obtiene de nuevo el galardón antes citado, en 1950. **Jinayá** (1950), con la cual repite el mismo galardón, en 1951. **Guayacán** (1953), premio único en el Certamen Centroamericano de Ciencias, Letras y Bellas Artes en el año 1953. **Negrura** (1957), novela ganadora del Premio Pedro Antonio de Alarcón, en Madrid, España en 1958. **Cuatro cuentos diferentes** (1959), primer premio en el Certamen Nacional Permanente de Ciencias, Letras y Bellas Artes en 1960.